bus est valdè : sublimitatem ejus, et arrogantiam, et superbiam, et altitudinem cordis ejus.

30. Ego scio, ait Dominus, jactantiam ejus: et quòd non sit juxta eam virtus ejus, nec juxta quod poterat conata sit facere.

31. Ideo super Moab ejulabo, et ad Moab universam clamabo, ad viros muri fictilis lamentantes.

32. De planctu Jazer plorabo tibi vinea Sabama: propagines tuæ transierunt mare, usque ad mare Jazer pervenerunt: super messem tuam, et vindemiam tuam prædo irruit.

33. [a] Ablata est lætitia et exultatio de Carmelo, et de terra Moab, et vinum de torcularibus sustuli: nequaquam calcator uvæ solitum celeuma cantabit.

34. De clamore Hesebon usque Eleale, et Jasa, dederunt vocem suam: à Segor usque ad Oronaim vitula conternante: aquæ quoque Nemrim pessimæ erunt.

35. Et auferam de Moab, ait Dominus, offerentem in excelsis, et sacrificantem diis ejus.

36. Propterea cor meum ad Moab quasi tibiæ resonabit: et cor meum ad viros muri fictilis dabit sonitum tibiarum: quia plùs fecit quàm potuit, idcircò perierunt.

37. [b] Omne enim caput calvitium, et omnis barba rasa erit: in cunctis manibus colligatio, et super omne dorsum cilicium.

soberbio: su orgullo, y la arrogancia, y soberbia, y altivez de su corazon.

30. Yo sé, dice el Señor, su jactancia: y que no es segun ella su valor [1], ni se ha esforzado á hacer segun lo que podia.

31. Por tanto gemiré sobre Moáb, y daré gritos á toda Moáb, á los varones del muro de ladrillo [2], que se lamentan.

32. Con el llanto de Jazer lloraré por tí, viña de Sabama [3]: tus sarmientos pasaron el mar, hasta el mar de Jazer [4] llegaron: el robador se echó sobre tu miés, y tu vendimia.

33. La alegría y el regocijo se han quitado del Carmelo [5], y de la tierra de Moáb, y el vino quité de los lagares: el pisador de la uva de ninguna manera cantará su acostumbrada cancion.

34. Desde el clamor de Hesebón hasta Eleale, y Jasa, dieron su voz [6]: desde Segór becerra de tres años [7] hasta Oronaim: las aguas mismas de Nemrim [8] serán muy malas.

35. Y quitaré de Moáb, dice el Señor, al que haga ofrendas en los altos, y sacrifique á sus dioses.

36. Por tanto mi corazon resonará á Moáb como flautas [9]: y mi corazon dará sonido de flautas por los varones del muro de ladrillo [10]: porque hizo mas de lo que pudo [11], por eso perecieron.

37. Porque toda cabeza será calvez [12], y raida toda barba: en todas las manos atadura [13], y sobre todo espinazo cilicio [14].

1 Porque han sido mayores sus conatos y presuncion, que sus fuerzas; y así se ha esforzado en hacer mas de lo que podia.

2 En el Hebréo קיר־הרש *Kircheres*, y en la Complutense de los LXX. *Keirarás* se conserva como nombre propio de ciudad, lo que en la Vulgata se llama *Muro de ladrillo*. Ya se ha visto muchas veces traducida con palabras latinas la significacion de muchos nombres, que son propios en la lengua hebréa. Véase sobre dicha ciudad *IV Reg.* III, 25. ISAÍAS XVI, 7. *I Paralip.* c. VII, v. 18, n. 10.

3 Te lloraré del mismo modo que á Jazer. Estas eran tambien dos ciudades de los Moabitas. Véase ISAÍAS XVI, 9, y lo que allí queda notado. Una y otra eran fértiles en viñas, y estaban muy pobladas.

4 Segun el Caldeo: *Los de Jazer llegaron hasta el mar;* mas no le pasaron.

5 Aquí no es nombre propio, sino apelativo, y se toma por campos fértiles y amenos.

6 Gritaron los fugitivos, ó las mismas ciudades. Hesebón estaba en los términos de Moáb á la parte del Oriente: Eleale y Jasa hácia la parte occidental; y lo mismo Segor respecto de Oronaim. Es una especie de hipérbole, diciendo, que seria tan grande la confusion, y tales los lamentos de los Moabitas, que se oirian en toda aquella region desde el un extremo al otro.

7 Así se llama Segor en ISAÍAS XV, 5. *Vitula* recae sobre *Segor*, porque ambos son ablativos; y no sobre *Oronaim*, que es acusativo, regido de la preposicion *ad*. Véase dicho cap. de ISAÍAS en los versículos 4, 5, 6, donde queda explicado el presente 34.

8 Nemrim era una pequeña ciudad cerca del mar, cuyas aguas, que antes eran buenas, se volvieron malísimas despues de la destruccion de Nemrim.

9 FERRAR. *Como charamelas*. Estas son palabras del profeta, con las que muestra la pena y sentimiento, que le causa la consideracion de su ruina. Mi corazon gemirá, y dará una voz triste, como la que dan las flautas, que acompañan las exequias, y sirven para aumentar la tristeza en los funerales. De esto se hace mencion en el Evangelio. MATTH. XI, 7. LUC. VII, 32.

10 Véase en este cap. el vers. 31, not. 2. — 11 Véanse los versículos 30 y 31.

12 Los antiguos se cortaban el cabello, y raian la barba en tiempo de luto y de calamidades extraordinarias; y se herian y hacian sajaduras en las manos y en los brazos con copiosa efusion de sangre, como arriba se dijo.

13 *Esposas* para ser llevados cautivos. El Hebréo: *Rasguños* ó sajaduras. Y los LXX, πᾶσαι χεῖρες κόψονται; *Todas las manos serán sajadas*. — 14 Alude al saco, que era el vestido que solian llevar en tiempo de luto.

*a* Isai. XVI, 10. — *b* Isai. XV, 2. Ezech. VII, 18.



38. Super omnia tecta Moab, et in plateis ejus omnis planctus: quoniam contrivi Moab sicut vas inutile, ait Dominus.

39. Quomodo victa est, et ululaverunt? quomodo dejecit cervicem Moab, et confusus est? Eritque Moab in derisum, et in exemplum omnibus in circuitu suo.

40. Hæc dicit Dominus: Ecce quasi aquila volabit, et extendet alas suas ad Moab.

41. Capta est Carioth, et munitiones comprehensæ sunt: et erit cor fortium Moab in die illa, sicut cor mulieris parturientis.

42. Et cessabit Moab esse populus: quoniam contra Dominum gloriatus est.

43. Pavor, et fovea, et laqueus super te ò habitator Moab, dicit Dominus.

44. [a] Qui fugerit à facie pavoris, cadet in foveam: et qui conscenderit de fovea, capietur laqueo: adducam enim super Moab annum visitationis eorum, ait Dominus.

45. In umbra Hesebon steterunt de laqueo fugientes: quia ignis egressus est de Hesebon, et flamma de medio Seon, et devorabit partem Moab, et verticem filiorum tumultûs.

46. Væ tibi Moab, periisti popule Chamos: quia comprehensi sunt filii tui, et filiæ tuæ in captivitatem.

47. Et convertam captivitatem Moab in novissimis diebus, ait Dominus. Hucusque judicia Moab.

38. Sobre todos los techos [1] de Moáb, y en sus plazas todo plañido: porque hice pedazos á Moáb como vaso inútil, dice el Señor.

39. ¿Cómo ha sido vencida, y aullaron? ¿cómo Moáb bajó la cerviz [2], y fué avergonzado? Y será Moáb para escarnio, y para escarmiento á todos los de su comarca.

40. Esto dice el Señor: Hé aquí que como águila volará, y extenderá sus alas á Moáb [3].

41. Tomada ha sido Carióth [4], y las fortificaciones han sido ganadas: y será el corazon de los fuertes de Moáb en aquel dia, como corazon de mujer [5] que está de parto.

42. Y dejará Moáb de ser pueblo: porque se glorió contra el Señor.

43. Asombro, y hoyo, y lazo [6] sobre tí, ó habitador de Moáb, dice el Señor.

44. El que huyere del asombro, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso en el lazo: porque traeré sobre Moáb el año de la visitacion de ellos [7], dice el Señor.

45. Á la sombra de Hesebón hicieron alto [8] los que huian del lazo: porque fuego salió de Hesebón [9], y llama de enmedio de Seón [10], y devorará parte de Moáb, y la coronilla de la cabeza [11] de los hijos del tumulto [12].

46. Ay de tí, Moáb, pereciste, pueblo de Chamos: porque presos han sido tus hijos, y tus hijas para cautiverio.

47. Y haré volver la cautividad de Moáb en los últimos dias [13], dice el Señor. Hasta aquí los juicios de Moáb [14].

1 Ó terrados. En todas las casas y plazas de los que moraban en Moáb habrá llantos y lamentos en vista de las comunes desgracias.

2 Haciendo alusion á su altivez y soberbia, y á lo que ha dicho en el v. 34, en el que compara á una novilla de tres años á Segor, que era una de sus ciudades.

3 *Extenderá sus alas*. Nabuchodonosór, para venir volando como águila, y echarse sobre todo el pais de Moáb.

4 *Carioth* en hebréo quiere decir *ciudades*, y así algunos lo interpretan como apelativo, *las ciudades de Moáb*. FERRAR. *Fué presa las ciudades, y las encastilladuras fué tomada*. Otros dicen, que es nombre propio de la ciudad de *Carioth*.

5 Lleno de angustia y de congoja, como el de una mujer que está de parto.

6 Véase ISAÍAS XXIV, 17, 18. En el Hebréo hay una hermosa paronomasia en estos tres nombres פחד *páchad*, פחת *páchath*, y פח *pách*. *Asombro, hoyo, y lazo*.

7 *El año* en que los visitaré y castigaré como merecen.

8 Para guarecerse en aquella ciudad, creyendo que allí estarian seguros.

9 Llámanse *fuego* los Caldeos, porque tomada ya Hesebón, se encruelecieron contra sus habitadores y contra los forasteros, á manera de fuego, que á nada perdona. MENOCH. y MARIANA. Algunos creen, que se alude en este lugar á alguna discordia civil, que facilitó á los Caldeos la conquista del pais.

10 Que es la misma ciudad de Hesebón, llamada así por haber sido en otro tiempo corte de Sehón rey de los Amorrheos. Véanse los *Números* XXI, 27, 28.

11 FERRAR. *Y meollera*. Las cabezas, los principales, los mas fuertes de los que movieron el tumulto, ó fueron causa de aquella revuelta. Otros lo explican de las fortalezas de Moáb. Segun S. JERÓNIMO los Moabitas fueron llevados en cautiverio el año veinte y tres de Nabuchodonosór.

12 Hebraismo, que quiere decir: *Los amotinados*.

13 Porque Cyro os dará libertad para que volvais á vuestra patria; SOPHON. II, 9. JOSEPHO, *lib.* XIII *Antiq. cap.* 21; pero la libertad verdadera la habian de tener ellos como los demás pueblos y naciones por medio del Salvador del mundo.

14 *Los juicios* del Señor contra Moáb.

*a* Isai. XXIV, 18.

# CAPÍTULO XLIX.

**Jeremías profetiza contra los Ammonitas, contra los Iduméos, contra Damasco, contra Cedár y Asór, y contra Elám.**

1. Ad filios Ammon. Hæc dicit Dominus: Numquid non filii sunt Israël? aut hæres non est ei? Cur igitur hæreditate possedit Melchom, Gad: et populus ejus in urbibus ejus habitabit?

2. Ideo ecce dies veniunt, dicit Dominus: et auditum faciam super Rabbath filiorum Ammon fremitum prælii, et erit in tumulum dissipata, filiæque ejus igni succendentur, et possidebit Israël possessores suos, ait Dominus.

3. Ulula Hesebon, quoniam vastata est Hai. Clamate filii Rabbath, accingite vos ciliciis: plangite et circuite per sepes: quoniam Melchom in transmigrationem ducetur, sacerdotes ejus, et principes ejus simul.

4. Quid gloriaris in vallibus? defluxit vallis tua, filia delicata, quæ confidebas in thesauris tuis, et dicebas: Quis veniet ad me?

5. Ecce ego inducam super te terrorem, ait Dominus Deus exercituum, ab omnibus qui sunt in circuitu tuo: et dispergemini singuli à conspectu vestro, nec erit qui congreget fugientes.

6. Et post hæc reverti faciam captivos filiorum Ammon, ait Dominus.

7. Ad Idumæam. Hæc dicit Dominus exercituum: Numquid non ultrà est sapientia in

1. Para los hijos de Ammón [1]. Esto dice el Señor: ¿Pues que no tiene hijos [2] Israél? ¿ó él no tiene heredero? ¿Pues porqué Melchóm poseyó por herencia á Gad [3]: y su pueblo habitó en las ciudades de esta?

2. Por tanto hé aquí que vienen los dias, dice el Señor: y haré oir [4] sobre Rabbáth [5] de los hijos de Ammón estruendo [6] de batalla, y se reducirá á un monton de piedras, y sus hijas [7] en fuego arderán, y poseerá Israél [8] á sus poseedores, dice el Señor.

3. Aulla, Hesebón [9], porque asolada ha sido Hai. Gritad, hijos de Rabbáth, ceñíos de cilicios: plañid, y dad vueltas por los vallados [10]: porque Melchóm [11] será llevado en transmigracion, juntamente sus sacerdotes, y sus príncipes.

4. ¿Porqué te glorías [12] en los valles? se deshizo tu valle [13], hija deliciosa [14], que confiabas en tus tesoros, y decías: ¿Quién vendrá á mí?

5. Hé aquí que yo traeré terror sobre tí [15], dice el Señor Dios de los ejércitos, por medio de todos los que están á tu rededor [16]: y seréis dispersos cada uno de la vista del otro [17], y no habrá quien recoja á los fugitivos.

6. Y despues de esto haré volver [18] los cautivos de los hijos de Ammón, dice el Señor.

7. Para la Iduméa [19]. Esto dice el Señor de los ejércitos: ¿Pues que no hay ya mas sabiduría en

1 Profecía sobre ó contra los Ammonitas, cuya esclavitud se anuncia.

2 ¿Faltan á Israél hijos que hereden la tierra, que es propia de la tribu de Gad?

3 ¿Porqué los Ammonitas, que daban culto á Melchóm ó Molóch, se han hecho dueños de la tierra de Gad, y la poseen como si fuera una heredad, que les perteneciese? La usurparon luego que los de Gad fueron transportados. *I Paralip.* xx, 2. Puede tambien entenderse por Melchóm el rey de los Ammonitas, como se traslada en el mencionado lugar, y en el *lib.* II *de los Reyes* XII, 30.

4 Vienen los dias en que haré oir.

5 Capital de los Ammonitas, que se interpreta *grande ciudad*, porque era muy poblada. Parece se reedificó despues, y se llamó Amana, Astarte y Philadelphia.

6 Ferrar. *Aublacion.* — 7 Las aldeas de su dependencia.

8 Así se verificó por los Machabéos. Véase el *libro* I *de los Machabeos*, v, 6, 28.

9 Laméntate, Hesebón, al ver la ruina de Hai tu vecina. Hesebón pertenecia á los Moabitas, y Hai á los Ammonitas: es diferente esta Hai de la que se cita en Josue VII, 2.

10 MS. 6. *A las seturas.* Para buscar alguna guarida en donde os podiais esconder.

11 Vuestro rey, ó vuestro dios. — 12 ¿De tus frondosos y amenos valles?

13 Tus valles serán talados en la guerra, y estériles por falta de labradores.

14 Abismada en delicias. El Hebréo, *hija contumaz.* Ferrar. *Porfiosa.*

15 Sobre los moradores de Rabbáth.

16 Haré que todos los pueblos, tus vecinos, vengan sobre tí, y te llenen de confusion y de espanto.

17 De manera que no os veais mas los unos á los otros.

18 Cuando vuelvan tambien los Moabitas. *Suprà* XLVIII, 47. Lo que se dice en Ezechiel XXV, 10. *Que no quedaria memoria de Ammón;* se debe entender de su rey y de su reino; pero no de su linaje ó descendencia, porque las gentes de este pueblo volvieron á su patria, aunque quedaron bajo el dominio de los Persas, como otras provincias que subyugaron.

19 Véase lo que se ha dicho en el v. 1.



Theman? Periit consilium à filiis, inutilis facta est sapientia eorum.

8. Fugite et terga vertite, descendite in voraginem habitatores Dedan: quoniam perditionem Esaü adduxi super eum, tempus visitationis ejus.

9. Si vindemiatores venissent super te, non reliquissent racemum: si fures in nocte, rapuissent quod sufficeret sibi.

10 Ego verò discooperui Esaü, revelavi abscondita ejus, et celari non poterit: vastatum est semen ejus, et fratres ejus, et vicini ejus, et non erit.

11. Relinque pupillos tuos: ego faciam eos vivere: et viduæ tuæ in me sperabunt.

12. Quia hæc dicit Dominus: Ecce quibus non erat judicium ut biberent calicem, bibentes bibent: et tu quasi innocens relinqueris? non eris innocens, sed bibens bibes.

13. Quia per memetipsum juravi, dicit Dominus, quòd in solitudinem, et in opprobrium, et in desertum, et in maledictionem erit Bosra; et omnes civitates ejus erunt in solitudines sempiternas.

14. [a] Auditum audivi à Domino, et legatus ad gentes missus est: Congregamini, et venite

Themán [1]? Pereció de los hijos el consejo, se hizo inútil la sabiduría de ellos.

8. Huid, y volved las espaldas, bajaos á las simas [2], habitadores de Dedán [3]: porque la ruina de Esaú [4] hice venir sobre él, el tiempo de su visitacion.

9. Si hubieran venido sobre tí vendimiadores [5], no hubieran dejado racimo: si ladrones por la noche, hubieran robado cuanto les bastase.

10. Mas yo descubrí [6] á Esaú, manifesté lo encubierto de él, y no podrá ocultarse: destruido ha sido su linaje [7], y sus hermanos, y sus vecinos, y no será.

11. Deja tus huérfanos [8]: yo los haré vivir: y tus viudas en mí esperarán.

12. Puesesto dice el Señor: Hé aquí que aquellos, que no estaban juzgados [9] para beber el cáliz [10], de cierto lo beberán: ¿y tú serás dejada como inocente? no serás inocente, mas de cierto lo beberás.

13. Porque por mí mismo he jurado, dice el Señor, que Bosra [11] será para soledad, y para oprobio, y para desierto, y para maldicion: y todas sus ciudades quedarán para soledades sempiternas.

14. Esta cosa oí [12] del Señor, y mensajero [13] ha sido enviado á las naciones: Congregaos, y ve-

1 Se llamó así de Themán nieto de Esaú. *Genes.* XXXVI, 11. Era como la academia de la Idumea, y abundaba en hombres sabios. Es una especie de *sarcasmo.* Vosotros, les dice, tan acreditados por vuestro saber, ahora que se acerca Nabuchodonosór ¿os hallais tan perplejos y faltos de consejo?

2 MS. 6. *A tragamientos.*

3 Provincia de la Iduméa, ó vecina á ella. Se llamó así de Dedán nieto de Abrahám y de Cetura. *Genes.* XXV, 3. Ocultaos en las simas ó cavernas mas profundas, que allí os buscarán, y de allí os sacarán los Caldéos, v. 10.

4 Haré que venga sobre la Iduméa el exterminio, que yo tengo ya decretado sobre ella. La Iduméa tomó el nombre de Esaú, que fué tambien llamado Edóm.

5 Si hubieran entrado á vendimiar tus viñas, no hubieran dejado racimos, pero sí algun rebusco: si hubieran entrado ladrones á robarla, no la hubieran robado del todo, alguna cosa hubieran dejado. En Abdias v, 5, se lee con interrogacion este versículo.

6 *Mas yo* descubriré á los Caldeos las cavernas en donde os ocultaréis vosotros con vuestros tesoros.

7 Destruida será la posteridad de Esaú, como lo han sido los Hebréos, hermanos de Esaú, y sus vecinos los Moabitas, y la Iduméa dejará de formar un cuerpo de nacion.

8 Como si dijera: Del comun estrago que padecerás, serán muy pocos los que yo con una particular providencia conservaré. Exceptua á tus huérfanos. Mariana. Y á las viudas tambien, en premio de la esperanza, que pusieron en Dios.

9 Que no tenian sentencia judicial de beber el cáliz. Si los que al parecer no deben ser juzgados con tanto rigor, para que beban del cáliz de mi ira, con todo eso lo beberán; ¿cómo puedes tú presumir, que quedarás sin beberlo, habiéndome irritado tantas veces, y con tan horrendas abominaciones? No serás tratada como inocente, sino que beberás todas las heces de este cáliz. Otros: Si muchos hombres de virtud y de piedad del pueblo de Judá, para los cuales no habia sido aparejado el cáliz de mi ira, con todo eso fueron envueltos en la comun calamidad; ¿cómo tú esperas, etc.? Ó tambien: Si muchos de los que no habrán llegado al uso de la razon, del juicio, y de discernir lo bueno de lo malo, beberán, etc., tú, que con todo conocimiento, con toda deliberacion, y muy de propósito me has ofendido, ¿cómo esperas, que yo te trate como á inocente?

10 De la ira de Dios.

11 Capital de la Iduméa. *Genes.* XXXVI, 33. Habia otra Bosra en el país de Moáb.

12 El Señor me ha revelado la sentencia, que ha pronunciado contra la Iduméa. Véase Abdías desde el versículo primero, donde están repetidos muchos del presente capítulo.

13 Y Nabuchodonosór ha enviado mensajeros á todos los pueblos de su dominio, para que reunan sus tropas, y vayan á hacer guerra á los Iduméos. Otros dicen, que fué enviado un Ángel á este rey.

a Abd. I, 1.

contra eam, et consurgamus in prælium :

15. Ecce enim parvulum dedi te in gentibus, contemptibilem inter homines.

16. Arrogantia tua decepit te, et superbia cordis tui : qui habitas in cavernis petræ, et apprehendere niteris altitudinem collis. Cùm exaltaveris[a] quasi aquila nidum tuum, indè detraham te, dicit Dominus.

17. Et erit Idumæa deserta : omnis qui transibit per eam, stupebit, et sibilabit super omnes plagas ejus.

18. [b] Sicut subversa est Sodoma, et Gomorrha, et vicinæ ejus, ait Dominus : non habitabit ibi vir, et non incolet eam filius hominis.

19. [c] Ecce quasi leo ascendet de superbia Jordanis ad pulchritudinem robustam : quia subitò currere faciam eum ad illam : et quis erit electus, quem præponam ei? quis enim similis mei? et quis sustinebit me? [d] et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?

20. Propterea audite consilium Domini, quod iniit de Edom : et cogitationes ejus, quas cogitavit de habitatoribus Theman : Si non dejecerint eos parvuli gregis, nisi dissipaverint cum eis habitaculum eorum.

21. A voce ruinæ eorum commota est terra : clamor in mari Rubro auditus est vocis ejus.

22. Ecce quasi aquila ascendet, et avolabit : et expandet alas suas super Bosran : et erit cor fortium Idumææ in die illa, quasi cor mulieris parturientis.

nid contra ella, y levantémonos á la pelea :

15. Porque hé aquí que te hice pequeñuelo entre las naciones [1], despreciable entre los hombres.

16. Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazon : tú que habitas en las cavernas de las piedras, y que te esfuerzas á alcanzar la cima del collado : aunque pongas en lo alto como águila tu nido, de allí te sacaré, dice el Señor.

17. Y quedará desierta la Iduméa : todo el que pasare por ella, se pasmará, y silbará sobre todas sus plagas.

18. Así como fué destruida Sodoma, y Gomorrha, y sus vecinas, dice el Señor : no habitará allí varon, ni morará en ella hijo de hombre.

19. Hé aquí, que como leon [2] subirá de la soberbia del Jordán á la hermosura robusta : porque yo le haré correr súbitamente á ella : ¿y quién será el escogido [3], á quien yo le dé el mando sobre ella? porque ¿quién hay semejante á mí? ¿y quién me aguardará? ¿y quién es este pastor, que resista á mi semblante [4]?

20. Por tanto oid el consejo del Señor, que tomó acerca de Edóm : y los pensamientos, que pensó sobre los moradores de Themán : si no los derribaren los zagales del rebaño [5], si no destruyeren con ellos la habitacion de ellos [6].

21. Á la voz de su ruina se conmovió la tierra : en el mar Rojo [7] fué oido el clamor de su voz.

22. Hé aquí que subirá como águila [8], y volará : y extenderá sus alas sobre Bosra : y el corazon de los valientes de la Iduméa será en aquel dia, como el corazon de una mujer, que está de parto.

1 *Te hice*, esto es, *te haré*. Te reduciré á un estado el mas despreciable y abatido entre los hombres, por la soberbia y orgullo de tu corazon, que te tiene ciega y engañada. Ó tambien : Yo te he reducido á unos términos estrechos, y á un pueblo muy pequeño, y á que habitases entre peñas y en cavernas, despues que David, Joab y otros reyes te derrotaron, quebrantaron, y casi de todo punto te exterminaron; y con todo eso estás hinchada, y llena de soberbia, confiada en lo inaccesible de las rocas y collados, que te ciñen; pero de nada te servirá esa tu vana seguridad, porque no habrá sitio adonde no penetren los Caldeos, ministros de mi venganza.

2 Nabuchodonosór á semejanza de un leon hambriento y furioso en el tiempo de la cosecha, que es cuando el Jordan va mas soberbio y caudaloso de aguas, JOSUE III, 13, pasará y correrá todo el país de la Iduméa, para hacerse dueño de sus ciudades fuertes y vistosas : que esto se significa por la *hermosura robusta*.

3 ¿Y á quién escogeré para encargarle, que se haga dueño de ella, y la destruya? ¿á quién sino á Nabuchodonosór? Y teniendo yo esto determinado contra la Iduméa; ¿quién será el que se atreva á apostárselas conmigo, ó á emplazarme? FERRAR. ¿Y *quién me aplazará?* ¿Quién será el comandante de las tropas (significado por el nombre de *pastor*) que me haya de hacer frente, ó que pueda sostener una sola mirada de mis ojos ceñudos y severos? ¿Quién *me aguardará* para pelear con él, sabiendo, que yo soy el que peleo?

4 ¿Quién se pondrá delante de mí?

5 Es una fórmula de juramento con *reticencia*, como él, *si introibunt in requiem meam*. No sea yo quien soy : pierda el nombre que tengo, si los mas débiles y cobardes de los Caldeos no los vencieren y derribaren, y juntamente con ellos todas sus fortalezas, sus ciudades y sus moradas.

6 Destruirán á ellos, y á los lugares en que habitan, esto es, á los Iduméos y á la Iduméa.

7 Por cuanto parte de la provincia de la Iduméa se extendia hasta las inmediaciones del golfo Elanítico, el cual era famoso, y pertenecia al mar Rojo.

8 Véase arriba en el *cap.* XLVIII, 40.

*a* Abdi. I, 4. — *b* Genes. XIX, 24. — *c* Infrà L, 44. — *d* Job XLI, 1.



23. Ad Damascum : Confusa est Emath, et Arphad : quia auditum pessimum audierunt, turbati sunt in mari : præ sollicitudine quiescere non potuit.

24. Dissoluta est Damascus, versa est in fugam, tremor apprehendit eam : angustia et dolores tenuerunt eam quasi parturientem.

25. Quomodo dereliquerunt civitatem laudabilem, urbem lætitiæ!

26. Ideo cadent juvenes ejus in plateis ejus : et omnes viri prælii conticescent in die illa, ait Dominus exercituum.

27. Et succendam ignem in muro Damasci, et devorabit mœnia Benadad.

28. Ad Cedar, et ad regna Asor, quæ percussit Nabuchodonosor rex Babylonis. Hæc dicit Dominus : Surgite, et ascendite ad Cedar, et vastate filios Orientis.

29. Tabernacula eorum, et greges eorum capient : pelles eorum, et omnia vasa eorum, et camelos eorum tollent sibi : et vocabunt super eos formidinem in circuitu.

30. Fugite, abite vehementer, in voraginibus sedete, qui habitatis Asor, ait Dominus : iniit enim contra vos Nabuchodonosor rex Babylonis consilium, et cogitavit adversùm vos cogitationes.

31. Consurgite, et ascendite ad gentem quietam, et habitantem confidenter, ait Dominus : non ostia, nec vectes eis : soli habitant.

32. Et erunt cameli eorum in direptionem, et multitudo jumentorum in prædam : et dispergam eos in omnem ventum, qui sunt

23. Para Damasco [1] : Avergonzada ha sido Emáth, y Arphád : porque cosa muy mala oyeron [2], turbados han sido en el mar : de inquietud no pudo sosegar.

24. Desmayó Damasco, se echó á huir, temblor la ocupó : congoja y dolores la tomaron como á la que está de parto.

25. ¡Cómo desampararon la ciudad loable [3], la ciudad de la alegría!

26. Por eso caerán sus mancebos en sus plazas [4] : y todos los hombres de pelea callarán en aquel dia [5], dice el Señor de los ejércitos.

27. Y encenderé fuego en el muro de Damasco, y devorará las murallas de Benadád [6].

28. Para Cedár [7], y para los reinos de Asór [8], que hirió Nabuchodonosór rey de Babilonia. Esto dice el Señor : Levantaos [9], y subid á Cedár, y destruid los hijos del Oriente [10].

29. Tomarán sus pabellones, y sus ganados : sus pieles [11], y todos sus muebles, y sus camellos tomarán para sí : y llamarán sobre ellos espanto al rededor [12].

30. Huid, marchaos á toda priesa, haced alto en las simas, los que habitais en Asór, dice el Señor : porque Nabuchodonosór rey de Babilonia tomó consejo sobre vosotros, y formó designios contra vosotros.

31. Levantaos, y subid á la gente quieta, y que habita confiadamente, dice el Señor : no tienen ellos puertas, ni cerrojos [13] : solos habitan.

32. Y sus camellos serán para saqueo, y la multitud de sus bestias para presa : y esparciré por todo viento [14] á los que son trasquilados de

1 Véanse los vv. 1, 7. Damasco era la capital de la Syria, y por ella se entiende todo aquel reino. Emáth y Arphád eran dos ciudades principales, que dieron nombre á dos provincias suyas.

2 Llegó á ellas la triste nueva de que habia sido tomada Damasco, desmayaron, y entraron en la mayor turbacion y desasosiego, como los que están bregando con las ondas del mar encrespado. Otros lo entienden de las islas del Mediterráneo, que se llenarian de temor y turbacion, rezelosas de su suerte, cuando oyesen, que Damasco habia caido en las manos de los Caldeos.

3 Damasco, ciudad de grande mérito, y de vista muy hermosa.

4 Perecerán, serán degollados.

5 Este silencio significa, ó que enteramente perecerian, ó que quedarian sujetos á sus enemigos. Á esta manera se dice, que *la tierra calló á vista de Alejandro Magno. I Mach. cap.* I, *v.* 3. FERRAR. *Serán tajados en el dia ese.*

6 Rey de Syria, que fué enemigo implacable de los Israelitas, y que habia adornado á Damasco de hermosos edificios.

7 Lo mismo que en el vers. 1. *Cedár* era una provincia de la Arabia Desierta, que tomó el nombre del segundo hijo de Ismahél. *Genes.* XXV, 13. Sus moradores se llamaron Cedarenos, Agarenos y Sarracenos.

8 Y á todas las ciudades dependientes de Asór, capital del reino, y corte del rey de los Agarenos. *Judic.* IV, 2. Estas ciudades no eran sino unas cabañas, que hacian aquellas gentes dedicadas á la cria de ganados, y se mudaban á otros lugares segun las estaciones. THEODORETO.

9 Habla el Señor á los Caldeos como á sus soldados, enviándolos contra los Cedarenos, ó Sarracenos.

10 Porque la Arabia Desierta está situada hácia el Oriente de la Judéa.

11 De las cuales formaban sus tiendas, ó pabellones. FERRAR. *Tomarán sus cortinas.*

12 Contra ellos los pueblos y gentes circunvecinas, que los llenarán de espanto.

13 Exhortando el Señor á los Caldeos contra los Cedarenos, les dice : *No tienen puertas;* aunque tenian algunas ciudades, vivian por la mayor parte en tiendas de campaña, y fuera de poblado.

14 A todas las partes de la tierra.

attonsi in comam : et ex omni confinio eorum adducam interitum super eos, ait Dominus.

33. Et erit Asor in habitaculum draconum, deserta usque in æternum : non manebit ibi vir, nec incolet eam filius hominis.

34. Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam adversùs Ælam in principio regni Sedeciæ regis Juda, dicens :

35. Hæc dicit Dominus exercituum : Ecce ego confringam arcum Ælam, et summam fortitudinem eorum.

36. Et inducam super Ælam quatuor ventos à quatuor plagis cœli : et ventilabo eos in omnes ventos istos : et non erit gens, ad quam non perveniant profugi Ælam.

37. Et pavere faciam Ælam coram inimicis suis, et in conspectu quærentium animam eorum : et adducam super eos malum, iram furoris mei, dicit Dominus : et mittam post eos gladium donec consumam eos.

38. Et ponam solium meum in Ælam, et perdam indè reges et principes, ait Dominus.

39. In novissimis autem diebus reverti faciam captivos Ælam, dicit Dominus.

cabellera[1] : y de todos sus confines traeré mortandad sobre ellos, dice el Señor.

33. Y será Asór para morada de dragones, eternamente desierta : no quedará allí varon, ni la habitará hijo de hombre.

34. Palabra del Señor, que vino á Jeremías profeta contra Elám[2] en el principio del reinado de Sedecías[3] rey de Judá, diciendo :

35. Esto dice el Señor de los ejércitos : Hé aquí, que yo quebraré el arco de Elám[4], y la suma fortaleza de ellos.

36. Y traeré sobre Elám los cuatro vientos[5] de las cuatro plagas del cielo : y los aventaré hácia todos estos vientos : y no habrá nacion, adonde no lleguen los fugitivos de Elám.

37. Y haré, que se asombre Elám delante de sus enemigos, y en presencia de los que buscan el alma de ellos : y traeré sobre ellos mal, la ira de mi furor, dice el Señor : y enviaré espada tras de ellos hasta consumirlos.

38. Y pondré mi solio en Elám[6], y destruiré de allí los reyes y los príncipes, dice el Señor.

39. Mas en los últimos dias haré volver los cautivos de Elám[7], dice el Señor.

# CAPÍTULO L.

**Jeremías profetiza la ruina de Babilonia, y del imperio de los Caldeos por los Medos y los Persas, á causa de su orgullo é idolatría, y en especial por la opresion del pueblo de Dios. Profetiza su libertad, y le exhorta á aprovecharse de aquel beneficio del Señor.**

1. Verbum, quod locutus est Dominus de Babylone, et de terra Chaldæorum in manu Jeremiæ prophetæ.

2. Annuntiate in gentibus, et auditum facite : levate signum, prædicate, et nolite celare : dicite : Capta est Babylon, confusus est Bel, victus est Merodach, confusa sunt sculptilia ejus, superata sunt idola eorum.

1. Palabra, que el Señor habló acerca de Babilonia[8], y de la tierra de los Caldeos, por mano[9] de Jeremías profeta.

2. Anunciad en las naciones, y hacedlo oir : alzad bandera, publicadlo, y no lo encubrais : decid : Tomada ha sido Babilonia, avergonzado ha sido Bel[10], vencido ha sido Merodách[11], avergonzadas han sido sus esculturas[12], sobrepujados han sido los ídolos de ellos.

1 Véanse los *cap.* IX, 26; XXV, 23. FERRAR. *Degradados en rincon.* El texto hebréo lee קְצוּצֵי פֵאָה, *confinados en rincon*, echados, desterrados á los últimos rincones de la tierra.

2 Provincia de la Persia, que tomó este nombre de Elám primogénito de Sem, cuya capital era Susa.

3 Como unos diez años antes de la ruina de Jerusalém.

4 Porque los Elamitas eran muy diestros en tirar las flechas. ISAI. XXI, 6. FERRAR. *Principio de su valentía.*

5 Gentes armadas de todas partes contra los Elamitas, las cuales á manera de impetuosos vientos los arrebatarán, y transportarán á otras tierras distantes.

6 Y despues de haber echado á los Elamitas, estableceré en Elám otro rey; esto es, á Nabuchodonosór, que los sujetará, y les dominará. Le llama *solio suyo*, porque él era el que se lo habia de dar; y porque del Señor son todos los tronos y reinos del universo.

7 Lo que se verificó en tiempo de Cyro; y mas perfectamente en la verdadera libertad, que lograron por medio del Mesías. Véanse los *Hechos apostólicos* II, 7, 8, 9.

8 Contra la ciudad de Babilonia. — 9 *Por boca* de Jeremías.

10 La deidad, que sobre todas adoraban los Caldeos, DAN. XIV, 2.

11 Unos dicen, que fué otro dios de los Caldeos : y otros, que fué nombre comun á todos sus reyes, que se distinguian por otro, que se les añadia, como *Evilmerodách*, que segun algunos fué tambien llamado *Balthasar*. *IV Reg.* XXV, 27.

12 Ídolos de escultura. FERRAR. *Sus imágenes.*



3. Quoniam ascendit contra eam gens ab Aquilone, quæ ponet terram ejus in solitudinem : et non erit qui habitet in ea ab homine usque ad pecus : et moti sunt, et abierunt.

4. In diebus illis, et in tempore illo, ait Dominus : venient filii Israël, ipsi et filii Juda simul : ambulantes et flentes properabunt, et Dominum Deum suum quærent.

5. In Sion interrogabunt viam, huc facies eorum. Venient, et apponentur ad Dominum fœdere sempiterno, quod nullâ oblivione delebitur.

6. Grex perditus factus est populus meus : pastores eorum seduxerunt eos, feceruntque vagari in montibus : de monte in collem transierunt, obliti sunt cubilis sui.

7. Omnes, qui invenerunt, comederunt eos : et hostes eorum dixerunt : Non peccavimus : pro eo quòd peccaverunt Domino decori justitiæ, et expectationi patrum eorum Domino.

8. Recedite de medio Babylonis, et de terra Chaldæorum egredimini : et estote quasi hœdi ante gregem.

9. Quoniam ecce ego suscito, et adducam in Babylonem congregationem gentium magnarum de terra Aquilonis : et præparabuntur adversùs eam, et indè capietur : sagitta ejus quasi viri fortis interfectoris, non revertetur vacua.

10. Et erit Chaldæa in prædam : omnes vastantes eam replebuntur, ait Dominus.

3. Porque subió contra ella una nacion del Norte[1], que pondrá su tierra en soledad : y no habrá quien la habite, desde el hombre hasta la bestia : y se movieron, y se fueron.

4. En aquellos dias, y en aquel tiempo, dice el Señor : vendrán los hijos de Israél, ellos, y juntamente los hijos de Judá : andando y llorando se apresurarán[2], y buscarán al Señor su Dios.

5. Preguntarán el camino para Sión, hácia acá[3] sus rostros[4]. Vendrán, y se agregarán al Señor con una eterna alianza[5], que ningun olvido la borrará.

6. Rebaño perdido fué mi pueblo[6] : los pastores de ellos los engañaron, los hicieron andar vagando por los montes : del monte pasaron al collado, se olvidaron de su majada.

7. Todos los que los hallaron, se los comieron : y los enemigos de ellos dijeron : No hemos pecado[7] : porque ellos pecaron al Señor hermosura de justicia, y al Señor esperanza de sus padres.

8. Retiraos de enmedio de Babilonia, y salid de la tierra de los Caldeos : y sed como los cabritos adelante del rebaño[8].

9. Porque hé aquí que yo levantaré, y traeré contra Babilonia una congregacion de naciones grandes[9] de tierra del Norte : y se prepararán contra ella, y despues será tomada : su saeta, como de varon fuerte matador[10], no volverá vacía.

10. Y será la Caldea para presa : todos los que la despojen, se atestarán[11], dice el Señor.

1 Véase ISAÍAS XLI, 25. Se indica en estas palabras la invasion de Cyro.

2 *Andando y llorando* de alegría, viéndose en libertad, y que acabado su cautiverio volvian á su amada patria.

3 Hácia Jerusalém : allí estaba Jeremías al decir esto. FERRAR. *Aquí sus fazes.*

4 Irán vueltos siempre sus ojos á Sión, sin torcer el rostro para mirar á otra parte, ni apartarse del camino derecho. Lo cual explica su ansia y deseo ardiente de llegar cuanto antes á Jerusalém.

5 Todo esto, que segun la letra mira á los Judíos é Israelitas, que volvieron de la Caldea y de la Assyria á la Judea; se debe entender principalmente de los mismos, cuando de la esclavitud del demonio y de la ley antigua fueron trasladados por Jesucristo á la verdadera libertad de hijos de Dios, y de la alianza del Nuevo Testamento, la cual nunca se borrará, sino que subsistirá para siempre.

6 Como ovejas descarriadas, y mal gobernadas por sus mismos pastores, sus reyes, príncipes y sacerdotes, andaba perdido mi pueblo de monte en monte, buscando ídolos que adorar y olvidado de su templo, en que adoraba á su verdadero Dios. Y por esta causa fué hecha presa de todos sus enemigos.

7 Antes hacemos un obsequio á su Dios destruyéndolos, porque fueron rebeldes á aquel mismo, que antes hacia resplandecer en favor de ellos su justicia contra todos los que los perseguian, y en quien sus padres ponian toda su confianza.

8 Que van los primeros y como á la frente del rebaño. Es una exhortacion, alentándolos á que volviesen á la Judea, dando muestras de particular alegría y reconocimiento hácia el Señor, cuando los librase del cautiverio de Babilonia. FERRAR. *Sed como moruecos delante las ovejas.*

9 FERRAR. *Compaña de gentes grandes.* Un ejército numerosísimo de Persas. El ejército de Cyro constaba de gente de todos los pueblos que él habia vencido. Estas tropas iban del Asia Menor á la parte del Norte, en donde habia hecho la guerra; y los Medos conducidos por Darío, se le agregaron en la marcha apresurada, que ejecutó contra Babilonia.

10 El Hebréo : *Como de valiente que tiene buen suceso*, diestro : *no tornará vacía;* herirá y derribará un enemigo.

11 Se llenarán de riquezas. Se enriquecerán con sus despojos.

11. Quoniam exultatis, et magna loquimini, diripientes hæreditatem meam: quoniam effusi estis sicut vituli super herbam, et mugistis sicut tauri.
12. Confusa est mater vestra nimis, et adæquata pulveri, quæ genuit vos: ecce novissima erit in gentibus, deserta, invia, et arens.
13. Ab ira Domini non habitabitur, sed redigetur tota in solitudinem: omnis, qui transibit per Babylonem, stupebit, et sibilabit super universis plagis ejus.
14. Præparamini contra Babylonem per circuitum omnes qui tenditis arcum; debellate eam, non parcatis jaculis: quia Domino peccavit.
15. Clamate adversùs eam, ubique dedit manum, ceciderunt fundamenta ejus, destructi sunt muri ejus, quoniam ultio Domini est: ultionem accipite de ea: sicut fecit, facite ei.
16. Disperdite satorem de Babylone, et tenentem falcem in tempore messis: à facie gladii columbæ unusquisque ad populum suum convertetur, et singuli ad terram suam fugient.
17. Grex dispersus Israël, leones ejecerunt eum: primus comedit eum rex Assur: iste novissimus exossavit eum, Nabuchodonosor rex Babylonis.
18. Propterea hæc dicit Dominus exercituum Deus Israël: Ecce ego visitabo regem Babylonis, et terram ejus, sicut visitavi regem Assur:
19. Et reducam Israël ad habitaculum suum: et pascetur Carmelum, et Basan, et in monte Ephraim, et Galaad saturabitur anima ejus.
20. In diebus illis, et in tempore illo, ait Dominus, quæretur iniquitas Israël, et non

11. Porque saltais de contento, y hablais[1] grandezas, saqueando mi heredad: porque retozásteis como becerros sobre la yerba: y bramásteis[2] como toros.
12. Ha sido muy avergonzada vuestra madre[3], é igualada al polvo[4] la que os engendró: hé aquí que será la última entre las gentes, desierta, descaminada, y seca.
13. Por la ira del Señor no será habitada, sino que toda será reducida á una soledad: todo el que pasare por Babilonia, se pasmará, y silbará sobre todas sus plagas.
14. Apercibios contra Babilonia[5] al rededor todos los que entesais arco; conquistadla, no aborreis las saetas: porque pecó contra el Señor.
15. Clamad contra ella, en todas partes dió la mano[6], cayeron los cimientos de ella, destruidos han sido sus muros, porque venganza es del Señor: tomad venganza de ella: como hizo[7], haced á ella.
16. Destruid[8] de Babilonia al sembrador, y al que tiene la hoz en tiempo de la siega: huyendo de la espada de la paloma[9] cada uno volverá á su pueblo, y cada uno huirá á su tierra.
17. Israél rebaño descarriado, los leones lo echaron fuera[10]: el rey de Assúr lo comió el primero: este Nabuchodonosór, rey de Babilonia, lo deshuesó[11] el postrero.
18. Por tanto esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israél: Hé aquí que yo visitaré al rey de Babilonia, y á su tierra, así como visité al rey de Assúr[12];
19. Y haré volver á Israél á su habitacion: y pacerá el Carmelo[13], y Basán, y en el monte de Ephraim, y de Galaad se hartará su alma.
20. En aquellos dias, y en aquel tiempo, dice el Señor: será buscada la maldad de Israél, y no

1 Hablais con insolencia y arrogancia.
2 MS. 6. *E mudiades.* FERRAR. *Y relinchastes como (caballos) fuertes.* C. R. *Y relinchastes como caballos.*
3 Babilonia, cuyos edificios eran tan soberbios.
4 Asolada. *La última*, la mas despreciable. ESTRABON escribe, que en su tiempo no se conocia el sitio donde estuvo. —5 Voz del Señor al pueblo vengador.
6 *Dio la mano*, es expresion ambigua, porque puede significar, *se rindió ó se dió por vencida, ó se coligó é hizo alianza.* La primera significacion parece aquí mas propia y natural. Se halla tambien en los *Trenos*, v, 6.
7 Tratadla como ella trató á otros.
8 Como si dijera: No dejeis hombre á vida; pasadlos todos á cuchillo, sin perdonar ni aun á los mismos labradores, á quienes en tales circunstancias se suele reservar la vida por ser tan necesarios.
9 Véase arriba en el capítulo XXV, 38.
10 Así llama á los reyes de los Assyrios, Teglathphalasár, Salmanasár, y Sennacherib, que se llevaron cautivas las diez tribus de Israél; y esto quiere significar en lo que aquí se dice, que el rey de Assúr comió sus carnes, pero que dejó intactos sus huesos, que son las dos tribus de Judá, y de Benjamin en las que estaba toda la fortaleza, el reino, el sacerdocio y el templo del Señor.
11 MS. 6. FERRAR. y C. R. *Lo desossó.* Este Nabuchodonosór le deshuesó, quitándole toda su fortaleza, llevándose cautivas dichas dos tribus, y destruyendo la ciudad y el templo. *IV Reg.* XXV, 9, etc.
12 Nabopolassár, padre de Nabuchodonosór, se apodero de la ciudad de Ninive, y destruyó la antigua monarquia de los Assyrios. EZECH. XXXI.
13 Le haré volver, para que goze de sus abundantes pastos en los amenos y hermosos campos de la Judea.



erit: et peccatum Juda, et non invenietur: quoniam propitius ero eis, quos reliquero.
21. Super terram dominantium ascende, et super habitatores ejus visita, dissipa, et interfice quæ post eos sunt, ait Dominus: et fac juxta omnia quæ præcepi tibi.
22. Vox belli in terra, et contritio magna.
23. Quomodo confractus est, et contritus malleus universæ terræ? quomodo versa est in desertum Babylon in gentibus?
24. Illaqueavi te, et capta es Babylon, et nesciebas: inventa es, et apprehensa: quoniam Dominum provocasti.
25. Aperuit Dominus thesaurum suum, et protulit vasa iræ suæ: quoniam opus est Domino Deo exercituum in terra Chaldæorum.
26. Venite ad eam ab extremis finibus, aperite ut exeant qui conculcent eam: tollite de via lapides, et redigite in acervos, et interficite eam: nec sit quidquam reliquum.
27. Dissipate universos fortes ejus, descendant in occisionem: væ eis, quia venit dies eorum, tempus visitationis eorum.
28. Vox fugientium, et eorum, qui evaserunt de terra Babylonis, ut annuntient in Sion ultionem Domini Dei nostri, ultionem templi ejus.
29. Annuntiate in Babylonem plurimis omnibus, qui tendunt arcum: consistite adversùs eam per gyrum, et nullus evadat: reddite ei secundùm opus suum: [a] juxta omnia quæ fecit, facite illi: quia contra Dominum erecta est, adversùm Sanctum Israël.
30. Idcircò cadent juvenes ejus in plateis ejus: et omnes viri bellatores ejus conticescent in die illa, ait Dominus.

existirá[1]: y el pecado de Judá, y no será hallado: porque seré propicio á los que hubiere reservado.
21. Sube á la tierra[2] de los que dominan, y visita á los habitadores de ella, disipa, y mata lo que hay despues de ellos[3], dice el Señor: y haz conforme en todo á lo que te mandé.
22. Voz de guerra en la tierra, y grande quebrantamiento.
23. ¿Cómo ha sido quebrado, y desmenuzado el martillo[4] de toda la tierra? ¿cómo ha sido mudada en un desierto Babilonia entre las gentes?
24. Te enlazé, y fuiste presa, Babilonia, y no lo sabias: fuiste hallada, y tomada[5]: porque provocaste al Señor.
25. Abrió el Señor su tesoro[6], y sacó los instrumentos de su ira: porque los ha menester el Señor Dios de los ejércitos en la tierra de los Caldéos[7].
26. Venid á ella[8] desde los últimos términos, abrid para que salgan los que la han de pisar: quitad del camino las piedras, y ponedlas en montones, y matadla: y no quede residuo alguno.
27. Disipad á todos sus valientes, bajen á la matanza: ¡ay de ellos! porque vino su dia, el tiempo de su visitacion.
28. Voz de los fugitivos[9], y de los que escaparon de la tierra de Babilonia, para anunciar en Sión la venganza del Señor Dios nuestro, la venganza de su templo.
29. Anunciad contra Babilonia[10] á todos los muchísimos, que entesan arco: asentad el campo contra ella al rededor, y no escape ninguno: retornadle segun su obra: segun todas las cosas que hizo, hacedle á ella: porque contra el Señor se levantó, contra el Santo de Israél.
30. Por tanto caerán sus mancebos en sus plazas: y todos sus hombres de guerra callarán[11] en aquel dia, dice el Señor.

1 La idolatria, que no tendrá ya lugar en mi pueblo, despues que vuelva de su cautiverio; y por consiguiente la pena de destierro, peste y hambre con que la he castigado. Pero esto mira principalmente á la redencion del divino Salvador, y al pueblo cristiano.
2 Ármate, y marcha contra la tierra de los Caldeos, que han subyugado, y se han hecho señores de tantos pueblos y naciones. Esta es una exhortacion de parte del Señor á los reyes Cyro y Darío.
3 Á sus hijos, nietos y descendientes.
4 El rey de Babilonia tan formidable, que todo lo quebrantaba; y al que no habia quien resistiese.
5 Cuando menos lo pensabas, te armé un lazo, y quedaste presa. Metáfora tomada de los cazadores.
6 Su arsenal, ó armeria. *Los vasos*, las armas de su ira, hambre, peste, y guerra: á Cyro, y á Dario, instrumentos de su ira, y ejecutores de su venganza.
7 Tiene que emplearlos, ó tambien: Porque medita una obra de su venganza contra Babilonia y la tierra de los Caldeos.
8 Venid contra ella sin el menor estorbo, abrid las puertas de vuestras ciudades, para que salgan todos los que han de concurrir á abatir el orgullo de la antigua Babilonia: allanad el camino, para que no encuentren en él tropiezo alguno ni el menor obstáculo: destruidla, y no quede rastro de ella.
9 Estos fueron algunos judíos, que en el principio del asedio de Babilonia pudieron escapar de allí, y fueron á dar la nueva á los que habian quedado en la Judea, diciéndoles y publicando: Que ya habia llegado el cumplimiento de lo que habian vaticinado ISAÍAS y JEREMÍAS.
10 Decid que vengan contra Babilonia los saeteros en grande número.—11 Véase el capítulo anterior, versículo 26.

a Infra LI, 49.

31. Ecce ego ad te superbe, dicit Dominus Deus exercituum : quia venit dies tuus, tempus visitationis tuæ.

32. Et cadet superbus, et corruet, et non erit qui suscitet eum : et succendam ignem in urbibus ejus, et devorabit omnia in circuitu ejus.

33. Hæc dicit Dominus exercituum : Calumniam sustinent filii Israël, et filii Juda simul : omnes, qui ceperunt eos, tenent, nolunt dimittere eos.

34. Redemptor eorum fortis, Dominus exercituum nomen ejus, judicio defendet causam eorum, ut exterreat terram, et commoveat habitatores Babylonis.

35. Gladius ad Chaldæos, ait Dominus, et ad habitatores Babylonis, et ad principes, et ad sapientes ejus.

36. Gladius ad divinos ejus, qui stulti erunt: gladius ad fortes illius, qui timebunt.

37. Gladius ad equos ejus, et ad currus ejus, et ad omne vulgus, quod est in medio ejus : et erunt quasi mulieres : gladius ad thesauros ejus, qui diripientur.

38. Siccitas super aquas ejus erit, et arescent : quia terra sculptilium est, et in portentis gloriantur.

39. Propterea habitabunt dracones cum faunis ficariis : et habitabunt in ea struthiones : et non inhabitabitur ultrà usque in sempiternum, nec extruetur usque ad generationem et generationem.

40. [a] Sicut subvertit Dominus Sodomam et Gomorrham, et vicinas ejus, ait Dominus : non habitabit ibi vir, et non incolet eam filius hominis.

41. Ecce populus venit ab Aquilone, et

31. Aquí estoy yo contra ti, ó soberbio [1], dice el Señor Dios de los ejércitos : porque ha llegado tu dia, el tiempo de tu visitacion.

32. Y caerá el soberbio, y dará en tierra, y no habrá quien lo levante : y encenderé fuego en sus ciudades, y lo devorará todo al rededor de él.

33. Esto dice el Señor de los ejércitos : Los hijos de Israél, y juntamente los hijos de Judá sufren calumnia : todos los que los cautivaron, los retienen, no quieren dejarlos ir.

34. El Redentor de ellos es fuerte [2], el Señor de los ejércitos es su nombre, defenderá en juicio [3] la causa de ellos, para espantar la tierra, y estremecer á los habitadores de Babilonia.

35. Espada contra los Caldeos, dice el Señor, y contra los moradores de Babilonia, y contra los príncipes, y sabios de ella.

36. Espada contra sus adivinos, que serán necios [4] : espada contra sus valientes, que temerán.

37. Espada contra sus caballos, y contra sus carros, y contra todo el vulgo, que está en medio de ella : y serán como mujeres [5] : espada contra los tesoros de ella, que serán saqueados.

38. Sequedad habrá sobre sus aguas, y se secarán [6] : porque tierra es de esculturas [7], y en sus monstruos [8] se glorian.

39. Por tanto habitarán dragones con faunos de los cabrahigos [9] : y habitarán en ella avestruces : y no será habitada en adelante para siempre, ni será edificada hasta en generacion y generacion.

40. Así como destruyó el Señor á Sodoma, y á Gomorrha, y á sus vecinas, dice el Señor : no morará allí varon, ni la habitará hijo de hombre.

41. Hé aquí que viene un pueblo del Norte, y

1 Palabras del Señor á Balthasar, en cuyo tiempo fué tomada Babilonia.

2 El que los ha de sacar de su poder, y poner en libertad, es mas fuerte que ellos. Su nombre es *Jehováh*, el Señor.

3 En el juicio, que hará de ellos, tomará por su cuenta la causa de su pueblo. El Hebréo : *Pleitear pleiteará su pleito para poner en quietud la tierra*; esto es, tomará con el mayor ardor la defensa de su justa causa, y les restituirá la paz, que les habian turbado los Caldeos.

4 Porque no adivinarán la ruina de Babilonia, y por este silencio se descubrirá la vanidad de sus pronósticos.

5 Sin saber qué hacerse, sin atreverse á resistir, llenos de cobardía y de miedo.

6 El Euphrates, que pasa por medio de Babilonia, quedará enjuto, y dará á los Persas paso libre y seguro para entrar en la ciudad. Cyro por medio de fosos hizo mudar la madre de este rio, y así hizo quedase seca la parte, que bañaba la ciudad, por donde entró con la mayor facilidad, y sin hallar la menor resistencia.

7 De vanos y ridículos simulacros hechos de escultura.

8 De las monstruosas figuras de sus ídolos, que ellos adoran como dioses.

9 Asi llamados, porque se decia, que aquellos faunos ó se aparecian entre los cabrahigos, ó se alimentaban de ellos. Véase Isaías XIII, y XXXIV, 14. Todo lo cual sirve para significar, que quedaria Babilonia reducida á un desierto árido. Así se fué poco á poco verificando en los tiempos sucesivos; y en los de S. Jerónimo no habia dentro de las murallas otra cosa, que bestias de todos géneros, que servian para las cazerías de los reyes. La expresion hebréa : את־אוים צוים, *sátiros con faunos*, monstruos, que representan á los demonios, y que se figuraban, por los antiguos como medio hombres y medio bestias, que llamaron tambien los Griegos *onocentauros*.

*a* Gen. XIX, 24.



gens magna, et reges multi consurgent à finibus terræ.

42. Arcum et scutum apprehendent : crudeles sunt et immisericordes : vox eorum quasi mare sonabit, et super equos ascendent, sicut vir paratus ad prælium contra te filia Babylon.

43. Audivit rex Babylonis famam eorum, et dissolutæ sunt manus ejus : angustia apprehendit eum, dolor quasi parturientem.

44. [a] Ecce quasi leo ascendet de superbia Jordanis ad pulchritudinem robustam : quia subitò currere faciam eum ad illam : et quis erit electus, quem præponam ei? quis est enim similis mei? et quis sustinebit me? [b] et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?

45. Propterea audite consilium Domini, quod mente concepit adversùm Babylonem : et cogitationes ejus, quas cogitavit super terram Chaldæorum : Nisi detraxerint eos parvuli gregum, nisi dissipatum fuerit cum ipsis habitaculum eorum.

46. A voce captivitatis Babylonis commota est terra, et clamor inter gentes auditus est.

una nacion grande, y muchos reyes [1] se levantarán de los términos de la tierra.

42. Asirán del arco y del escudo : crueles son, y sin misericordia : la voz de ellos sonará como el mar, y montarán sobre caballos, como un varon apercibido para batalla contra ti, hija de Babilonia.

43. Oyó el rey de Babilonia la fama de ellos [2], y se le descoyuntaron las manos : angustia se apoderó de él, dolor como á la que está de parto.

44. Hé aquí que como leon [3] subirá de la soberbia del Jordán á la hermosura robusta : porque súbitamente le haré correr á ella : ¿y cuál será el escogido, á quien le dé yo el mando de ella? porque ¿quién hay semejante á mí? ¿y quién me aguardará? ¿y quién es aquel pastor, que resista á mi rostro?

45. Por tanto oid el consejo del Señor, que formó en su mente contra Babilonia : y sus designios, que pensó sobre la tierra de los Caldeos : Si no los derribaren los zagales de los rebaños, si no fuere destruida con ellos su habitacion.

46. Á la voz de la cautividad de Babilonia se conmovió la tierra, y el grito fué oido entre las naciones.

# CAPÍTULO LI.

**El profeta continúa describiendo la ruina de Babilonia por sus maldades, y por la opresion del pueblo de Dios. Jeremías envía estas profecías á Babilonia, para que sean allí leidas y confirmadas con una señal externa.**

1. Hæc dicit Dominus : Ecce ego suscitabo super Babylonem et super habitatores ejus, qui cor suum levaverunt contra me, quasi ventum pestilentem.

2. Et mittam in Babylonem ventilatores, et ventilabunt eam et demolientur terram ejus : quoniam venerunt super eam undique in die afflictionis ejus.

3. Non tendat qui tendit arcum suum, et non ascendat loricatus : nolite parcere juve-

1. Esto dice el Señor : Hé aquí que yo levantaré como un viento pestilente sobre Babilonia, y sobre sus moradores, que alzaron su corazon contra mí [4].

2. Y enviaré contra Babilonia aventadores, y la aventarán, y arruinarán su tierra [5] : porque vinieron sobre ella de todas partes en el dia de su afliccion.

3. El que entesa su arco, no lo entese, y no suba lorigado [6] : no perdoneis á los jó-

1 Estos reyes son Cyro y Darío. Véase Xenophonte, *lib.* v *Cyropæd.* en donde refiere los nombres de muchos que eran tributarios á Cyro, y le acompañaron en la expedicion de Babilonia.

2 Llegó á sus oidos la noticia de que le venian á acometer é invadir aquellos valientes guerreros, y quedó sin aliento, y sin saber qué partido tomaria.

3 Todo lo que se sigue á este lugar queda ya explicado en el capítulo precedente desde el v. 19, en donde se leen iguales expresiones contra los Iduméos.

4 Enviaré contra ella á los Persas y á los Medos, que á manera de un viento ardiente que abrasa las mieses, meterán á sangre y fuego toda la Caldea.

5 El Hebréo ויבקקי, y la Ferrar. *y vaciarán*, la dejarán vacía, ó sin moradores : continuando en la alegoría comenzada, de viento, aventadores y trilla. Ferrar. *Embiaré á Babel esparcidores.*

6 MS. 6. *El enlorigado.* Como si dijera : No teneis necesidad de llevar entesados los arcos ni de ir cubiertos de lorigas, para venir á las manos con los Caldeos; porque yo los embriagaré y adormeceré, para que sin resistencia ellos mismos se entren por las puntas de vuestras flechas y espadas.

*a* Suprà XLIX, 19. — *b* Job XLI, 1.

nibus ejus, interficite omnem militiam ejus.
4. Et cadent interfecti in terra Chaldæorum, et vulnerati in regionibus ejus.
5. Quoniam non fuit viduatus Israël et Juda à Deo suo Domino exercituum : terra autem eorum repleta est delicto à sancto Israël.
6. Fugite de medio Babylonis, et salvet unusquisque animam suam : nolite tacere super iniquitatem ejus : quoniam tempus ultionis est à Domino, vicissitudinem ipse retribuet ei.
7. Calix aureus Babylon in manu Domini, inebrians omnem terram : de vino ejus biberunt gentes, et ideo commotæ sunt.
8. [a] Subitò cecidit Babylon, et contrita est : ululate super eam, tollite resinam ad dolorem ejus, si fortè sanetur.
9. Curavimus Babylonem, et non est sanata : derelinquamus eam, et eamus unusquisque in terram suam : quoniam pervenit usque ad cœlos judicium ejus, et elevatum est usque ad nubes.
10. Protulit Dominus justitias nostras : venite, et narremus in Sion opus Domini Dei nostri.
11. Acuite sagittas, implete pharetras : suscitavit Dominus spiritum regum Medorum : et contra Babylonem mens ejus est ut

venes de ella, matad á toda su soldadesca[1].
4. Y caerán muertos en tierra de los Caldeos, y heridos en sus regiones.
5. Porque Israél y Judá no han enviudado[2] de su Dios el Señor de los ejércitos : mas la tierra de ellos[3] ha sido llena de pecado contra el Santo de Israél.
6. Huid de enmedio de Babilonia[4], y salve cada uno su alma : no calleis sobre su iniquidad : porque tiempo es de la venganza del Señor, le retornará él mismo su vez.
7. Cáliz de oro Babilonia en la mano del Señor[5], que embriaga toda la tierra : del vino de ella bebieron todas las naciones, y por esto fueron conmovidas.
8. Súbitamente cayó Babilonia[6], y fué desmenuzada : aullad sobre ella[7], tomad resina[8] para su dolor, por si acaso se sana.
9. Hemos medicinado á Babilonia, y no ha sanado[9] : desamparémosla, y vámonos cada uno á su tierra : porque ha llegado hasta el cielo su juicio[10], y se ha alzado hasta las nubes.
10. Manifestó el Señor nuestras justicias[11] : venid, y contemos en Sión la obra del Señor Dios nuestro.
11. Aguzad[12] las saetas, llenad las aljabas : despertó el Señor el espíritu de los reyes de Media : y su consejo es contra Babilonia para des-

1 Ferrar. *Destruid todo fonsado.*

2 No es como una viuda que ha perdido á su marido, porque aun vive su esposo, que es su Dios, el Señor de los ejércitos, que vengará las injurias y agravios, que se han hecho contra su esposa.

3 De los Caldeos. *De pecado*, de todo género de maldades, y mayormente de haber profanado el templo y la ciudad del Santo de Israél. Otros entienden por el *pecado* las calumnias y *castigos de él :* y así será este el sentido : El Santo de Israél llenará la tierra de los Caldeos de desastres y miserias, que serán el fruto de los pecados, que han cometido contra Dios, y su pueblo.

4 Salid, Judíos, huyendo de esta ciudad, para que no quedeis sepultados en sus ruinas : no esteis de asiento en un pueblo tan perverso y corrompido, porque no le imiteis y sigais en su malicia y en sus depravadas costumbres. Mirad que ha llegado ya el tiempo de la venganza del Señor, y de que la trate, segun ella lo tiene merecido.

5 Ese reino rico y poderoso de los Babilonios ha sido hasta aquí como un vaso de oro, que el Señor llenó del vino puro de su ira, para darle á beber y embriagar á las otras naciones; porque se sirvió del poder y soberbia de los Caldeos, para castigar los pecados de los otros pueblos, que casi se volvieron locos, al verse invadidos por los Caldeos, y llenos de tantos estragos y desastres, con que se vieron oprimidos. Ferrar. *Por tanto se enloquecerán gentes.*

6 Dejó caer el Señor este cáliz en tierra, se quebró, y fué de todos pisado.— 7 Alzad el grito, y lamentad su caida.

8 Aplicadle bálsamos, para ver si puede volver sobre sí. Es una ironia, como si dijera : No os canseis en aplicarle bálsamos, para ver si puede recobrarse de su caida, porque será irreparable, como se expresa en el versículo siguiente. Ferrar. *Tomad triaca para su dolor : quizá será melezinada.*

9 Estas son palabras de las naciones sujetas á los Babilonios, despues de haber hecho todo cuanto pudieron para defenderla y salvarla de la ruina.

10 La causa de sus pecados, por los cuales el Señor como justo juez la ha juzgado y tratado de esta manera.

11 Con el castigo de los Babilonios hizo ver el Señor la justicia de nuestra causa. Estas son voces de los Judíos, exhortándose unos á otros á volver á Jerusalém, y contar allí el modo portentoso, con que Dios los habia librado del cautiverio en que estaban. Los Judíos no se podian llamar justos por respeto á Dios : pero sí por respeto á los Caldeos, á quienes no habian ofendido ni hecho mal ninguno.

12 Ferrar. *Reluciad.* Es una ironía contra los Babilonios, dándoles á entender, que todas sus diligencias serian inútiles, porque el Señor los entregaria en las manos del rey de los Medos; para vengar de una vez todos los agravios que habian hecho á su pueblo, y los daños á su templo.

*a* Isai. xxi, 9. Apocal. xiv, 8.



perdat eam, quoniam ultio Domini est, ultio templi sui.
12. Super muros Babylonis levate signum, augete custodiam : levate custodes, præparate insidias : quia cogitavit Dominus, et fecit quæcumque locutus est contra habitatores Babylonis.
13. Quæ habitas super aquas multas, locuples in thesauris, venit finis tuus, pedalis præcisionis tuæ.
14. [a] Juravit Dominus exercituum per animam suam : Quoniam replebo te hominibus quasi brucho, et super te celeuma cantabitur.
15. [b] Qui fecit terram in fortitudine sua, præparavit orbem in sapientia sua, et prudentiâ suâ extendit cœlos.
16. Dante eo vocem, multiplicantur aquæ in cœlo : qui levat nubes ab extremo terræ, fulgura in pluviam fecit : et produxit ventum de thesauris suis.
17. Stultus factus est omnis homo à scientia : confusus est omnis conflator in sculptili. Quia mendax est conflatio eorum, nec est spiritus in eis.
18. Vana sunt opera, et risu digna, in tempore visitationis suæ peribunt.
19. Non sicut hæc pars Jacob : quia qui fecit omnia ipse est, et Israël sceptrum hæreditatis ejus : Dominus exercituum nomen ejus.
20. Collidis tu mihi vasa belli, et ego collidam in te gentes, et disperdam in te regna :
21. Et collidam in te equum, et equitem ejus : et collidam in te currum, et ascensorem ejus :

truirla, porque es la venganza del Señor, la venganza de su templo.
12. Sobre los muros de Babilonia alzad bandera[1], aumentad la guardia : levantad guardas, disponed celadas : porque pensó el Señor, é hizo cuanto habló contra los habitadores de Babilonia.
13. La que moras sobre muchas aguas[2], rica en tesoros, tu fin ha llegado, la medida[3] de tu destruccion.
14. Juró el Señor de los ejércitos por su alma[4] : Yo te llenaré de hombres[5] como de brucho[6], y será cantada sobre tí cancion de vendimiadores[7].
15. El que hizo la tierra con su fortaleza[8], compuso el mundo con su sabiduría, y extendió los cielos con su prudencia.
16. Dando él una voz[9], se multiplican las aguas en el cielo : el que levanta las nubes de la extremidad de la tierra, hace lluvia de los relámpagos : y saca el viento de sus tesoros.
17. Todo hombre se ha hecho necio por la ciencia : todo fundidor se ha avergonzado en su simulacro. Porque es cosa mentirosa su fundicion, y no hay espíritu en ellos.
18. Vanas son estas obras, y dignas de risa, en el tiempo de su visitacion perecerán.
19. No es como esto el que es la porcion de Jacob : porque él es el que hizo todas las cosas, é Israél el cetro de su heredad : el Señor de los ejércitos es su nombre.
20. Tú me quebrantas los instrumentos[10] de guerra : y yo por tu medio quebrantaré naciones, y por tu medio destruiré reinos :
21. Y quebrantaré por tu medio al caballo, y al caballero : y quebrantaré por tu medio al carro, y al que sube en él :

1 Es continuacion de la misma ironía. Ferrar. *Sobre cercas de Babel, alzad pendon, enforteced la guarda. constituid guardadores, aparejad las celadas.*

2 El caudaloso rio Euphra tes pasaba por medio de la ciudad de Babilonia.

3 El tiempo determinado, el punto fijo. *Pedalis* significa una medida corta como la de un pié, en la que se significa el tiempo breve, que habia de durar su grandeza é imperio. Puede tambien significarse la medida de sus pecados, que estaba llena y colmada, y por consiguiente á punto ya de ser destruida y acabada la ciudad. El Hebréo אמת *Amath, el codo,* la medida *de tu codicia,* ó avaricia y rapiña. Los lxx leyeron אמת *Emeth, verdad* : y así tradujeron de este modo : *Vino tu fin verdaderamente á tus entrañas.*

4 Por ser quien es, por sí mismo.

5 De Persas y de Medos tus enemigos, que como una nube de langosta, ó como los que cantando se animan á trabajar, se alentarán unos á otros á destruirte y despojarte.

6 El *brucho* era una especie de langosta. Véase la nota al cap. xi del Levítico, vers. 22.

7 *Celeuma* en la sagrada Escritura es cancion alegre de vendimiadores segun Alápide. En otros libros es cantar de muchos trabajadores juntos, que comenzando uno, le siguen todos, y con esto se esfuerzan al trabajo.

8 Esto lo tiene así ordenado el que hizo la tierra con su poder, etc. Y así mira si podrás resistirle, ó si le faltará poder para destruirte enteramente. Este verso y los cuatro siguientes se hallan explicados arriba *cap.* x, vers. 2 y otros cuatro siguientes que pueden verse.

9 El que al estruendo repetido de sus truenos hace que se condensen y junten las nubes, y que caigan copiosas aguas desde el cielo para inundar la tierra.

10 Tú, ó Babilonia, has sido y serás todavía el instrumento, el martillo, *cap. preced.* 23, de que yo me he servido, y me serviré para deshacer y quebrantar las gentes fuertes y belicosas. Estas aquí son llamadas *instrumentos de guerra.*

*a* Amos vi, 8. — *b* Genes. i, 1.

22. Et collidam in te virum et mulierem : et collidam in te senem et puerum : et collidam in te juvenem et virginem :

23. Et collidam in te pastorem et gregem ejus : et collidam in te agricolam et jugales ejus : et collidam in te duces et magistratus.

24. Et reddam Babyloni, et cunctis habitatoribus Chaldææ omne malum suum, quod fecerunt in Sion, in oculis vestris, ait Dominus.

25. Ecce ego ad te mons pestifer, ait Dominus, qui corrumpis universam terram : et extendam manum meam super te, et evolvam te de petris, et dabo te in montem combustionis.

26. Et non tollent de te lapidem in angulum, et lapidem in fundamenta, sed perditus in æternum eris, ait Dominus.

27. Levate signum in terra : clangite buccinà in gentibus, sanctificate super eam gentes : annuntiate contra illam regibus Ararat, Menni, et Ascenez : numerate contra eam Taphsar, adducite equum quasi bruchum aculeatum.

28. Sanctificate contra eam gentes, reges Mediæ, duces ejus, et universos magistratus ejus, cunctamque terram potestatis ejus.

22. Y quebrantaré por tu medio al hombre y á la mujer : y quebrantaré por tu medio al viejo y al mozo : y quebrantaré por tu medio al jóven y á la doncella :

23. Y por tu medio quebrantaré al pastor y á su grey : y por tu medio quebrantaré al labrador y sus yuntas : y por tu medio quebrantaré los caudillos y los magistrados [1].

24. Y pagaré á Babilonia [2], y á todos los moradores de la Caldea todo su mal, que hicieron en Sión ante vuestros ojos [3], dice el Señor.

25. Aquí estoy contra tí, dice el Señor, ó monte pestilente [4], que inficionas toda la tierra [5] : y extenderé mi mano sobre tí, y te haré rodar de entre las peñas [6], y te reduciré á monte quemado.

26. Y de tí no tomarán piedra para una esquina [7], ni piedra para cimientos, sino quedarás perdido para siempre [8], dice el Señor.

27. Alzad bandera [9] en la tierra : tocad la bocina entre las naciones, santificad sobre ella las naciones [10] : anunciad contra ella [11] á los reyes de Ararát, de Menni, y de Ascenez : alistad contra ella á Taphsár [12] : traed caballos como brucho con aguijones [13].

28. Santificad contra ella á las naciones, á los reyes de la Media, á sus capitanes, y á todos sus magistrados, y á toda la tierra de su potestad.

1 Todos estos futuros, segun idiotismo hebréo, deben exponerse como pretéritos : Yo me he valido de tí para quebrantar gentes, para deshacer reinos, etc. Pero tambien se pueden entender por futuros como suenan ; porque desde que Jeremías profetizó esto hasta la ruina de Babilonia y del imperio de los Caldeos pasaron muchos años, en los cuales prosiguieron los Caldeos en ser lo que antes habian sido, esto es, *el martillo de toda la tierra* (cap. L, 23), que quebrantó tantos reinos y naciones, y las demás cosas que aquí se dicen.

2 Pero despues que Babilonia haya hecho tantos estragos, dice Dios, yo se los pagaré en la misma moneda, quebrantando su imperio con otro martillo mas pesado y destruidor, que será Cyro y Dario.

3 Y pagaré á Babilonia, siendo vosotros mismos testigos de todos los desastres y calamidades, que enviaré sobre ellos. Ó tambien : Pagaré á los Caldeos todo el mal que hicieron en Sión en presencia vuestra, profanando y destruyendo la ciudad de Jerusalém y su templo.

4 El profeta llama *monte* á Babilonia por su soberbia, por la grandeza de su imperio, y por la elevacion de sus edificios, muros, torres y palacios.

5 Tú has inficionado la tierra con la perversidad de tus costumbres, con el lujo, y con toda suerte de desórdenes, segun que los has introducido en todos los pueblos, que has subyugado á tu imperio.

6 De tus torres, murallas y baluartes. Es continuacion de la alegoría del monte.

7 Y será tan grande tu estrago y ruina, que no quedará de tí piedra, de que se pueda echar mano para ponerla en una esquina, ó que pueda servir para los cimientos de algun edificio sólido.

8 Esto no tanto mira á la ruina material de Babilonia, como á la de su imperio, que fué destruido absolutamente.

9 Habla Dios á los ministros de su justicia, y les dice : Levantad el estandarte militar, y convocad todas las naciones y pueblos, que podais para esta santa guerra contra la Caldea.

10 Con pública y solemne ceremonia declarad guerra sagrada de las naciones contra Babilonia.

11 Llamad contra ella. *Ararát* es la Armenia, ó una parte de ella. *Menni*, una provincia de la misma Armenia. JOSEPHO I *Antiq. cap. 4. Ascenez*, otra provincia, que confinaba con la Armenia, que tomó el nombre de un biznieto de Noé. *Genes.* x, 3.

12 Parece que está puesto aquí como nombre propio, sea de provincia, sea de reino, ó de pueblo. Á esto nos debemos atener, dice BONFRERIO, en una cosa obscura, como es esta, y tanto, que la palabra *Taphsar*, además de no hallarse en la sagrada Escritura, sino sola esta vez, tampoco se halla en los geógrafos y autores profanos usada como nombre propio de lugar. Solo podemos decir, que *Taphsar* fué una nacion del Asia, que en tiempo de Cyro y los Persas militó contra Babilonia hasta su total ruina. BONFRER. *en el Onomástico sagrado de* EUSEBIO CESARIENSE. Los LXX : *Disponed contra ella las máquinas*, ó catapultas. FERRAR. *Encomendad sobre ella príncipe.*

13 Como langosta : en lo que se puede significar la multitud de los caballos de los Persas, que eran feroces en los combates, y llevaban la clin erizada. FERRAR. *Como langosta erizante.* C. R. *Como langostas enerizadas.*



29. Et commovebitur terra, et conturbabitur : quia evigilabit contra Babylonem cogitatio Domini, ut ponat terram Babylonis desertam et inhabitabilem.

30. Cessaverunt fortes Babylonis à prælio, habitaverunt in præsidiis : devoratum est robur eorum, et facti sunt quasi mulieres : incensa sunt tabernacula ejus, contriti sunt vectes ejus.

31. Currens obviàm currenti veniet : et nuntius obvius nuntianti : ut annuntiet regi Babylonis, quia capta est civitas ejus à summo usque ad summum :

32. Et vada præoccupata sunt, et paludes incensæ sunt igni, et viri bellatores conturbati sunt.

33. Quia hæc dicit Dominus exercituum, Deus Israël : Filia Babylonis quasi area, tempus trituræ ejus : adhuc modicum, et veniet tempus messionis ejus.

34. Comedit me, devoravit me Nabuchodonosor rex Babylonis : reddidit me quasi vas inane, absorbuit me quasi draco, replevit ventrem suum teneritudine meâ, et ejecit me.

35. Iniquitas adversùm me, et caro mea super Babylonem, dicit habitatio Sion : et sanguis meus super habitatores Chaldææ, dicit Jerusalem.

36. Propterea hæc dicit Dominus : Ecce ego judicabo causam tuam, et ulciscar ultionem tuam, et desertum faciam mare ejus, et siccabo venam ejus.

37. Et erit Babylon in tumulos, habitatio draconum, stupor, et sibilus, eò quòd non sit habitator.

29. Y la tierra se conmoverá, y turbará : porque despertará [1] contra Babilonia el pensamiento del Señor, para poner la tierra de Babilonia desierta, é inhabitable.

30. Cesaron de la pelea [2] los fuertes de Babilonia, habitaron en los presidios [3] : consumida fué su fuerza, y fueron como mujeres : incendiados fueron los pabellones de ella, desmenuzados fueron sus cerrojos.

31. Correo se encontrará con correo : y mensajero alcanzará á mensajero [4] : para noticiar al rey de Babilonia, que su ciudad ha sido tomada desde el un cabo hasta el otro.

32. Y que los vados [5] están tomados, y las lagunas [6] ardiendo en fuego, y que los hombres guerreros están turbados.

33. Porque esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israél : La hija de Babilonia es como una era [7], tiempo es de su trilla : dentro de poco [8] vendrá el tiempo de su siega.

34. Me comió, me devoró Nabuchodonosór rey de Babilonia [9] : me volvió como vasija vacía [10], me sorbió como dragon [11], llenó su vientre de mi ternura [12], y me echó afuera.

35. Su injusticia contra mí [13], y mi carne [14] sobre Babilonia, dice la habitacion de Sión : y mi sangre sobre los habitadores de la Caldea, dice Jerusalém.

36. Por lo cual esto dice el Señor : Hé aquí que yo juzgaré tu causa [15], y vengaré tu venganza, y haré desierto su mar [16], y sacaré su venero.

37. Y será Babilonia [17] para montones, morada de dragones, pasmo, y silbo, porque no habrá habitador.

1 Se cumplirá infaliblemente todo lo que el Señor tiene determinado contra Babilonia, y la tierra de los Caldeos.

2 Por temor, ó cansancio. — 3 No atreviéndose á salir de allí.

4 Con lo que se da á entender la facilidad con que se hicieron dueños de aquella ciudad tan grande y tan fuerte, como que Dios se la ponia en las manos.

5 Del rio Euphrates.

6 Los carrizales, que estaban á la orilla de las lagunas, los cuales hacian difícil, ó del todo impedian el paso.

7 Es como la miés, que está en la era. Con esta alegoría da á entender, que se iba acercando el tiempo de su ruina.

8 Es *hysteron proteron*, ú órden inverso : porque primero es lá siega, y despues la trilla. Por esta se da á entender *la mortandad* de los Babilonios, y por aquella el *saqueo* de sus bienes. JEREMÍAS escribió esta profecía muchos años antes, que se cumpliese.

9 Estos son lamentos de la Judea, que en estas voces figuradas da á entender los males y calamidades, que habia sufrido de parte de los Caldeos.

10 Despojándome de todo.

11 *Como dragon* marino, caimán, ó ballena, á quien la disforme abertura de su boca permite tragar cuerpos grandes.

12 De las cosas mas preciosas y delicadas, que yo tenia. MENOCH. LA FERRAR. *Henchió su vientre de mis deleytes.*

13 Las injusticias y violencias, que ha ejecutado conmigo.

14 La carne de mis ciudadanos muertos por los Babilonios : la sangre, que ha derramado de mis moradores y ciudadanos claman por venganza contra Babilonia.

15 Tomaré por mi cuenta tu causa, y el vengarte de los agravios, que te ha hecho.

16 Secaré el Euphrates, cuyas caudalosas aguas parecen á las del mar, y todos los conductos, por donde las recibe. En lo que parece significarse la abundancia de sus riquezas, y todos los medios por donde las acrecentaba.

17 C. R. *En majanos.* Véase lo que queda ya dicho en los capítulos XXV, 9, 18, XLIX, 17.

38. Simul ut leones rugient, excutient comas veluti catuli leonum.

38. Rugirán [1] asimismo como leones, sacudirán sus melenas como cachorros de leones.

39. In calore eorum ponam potus eorum, et inebriabo eos, ut sopiantur, et dormiant somnum sempiternum, et non consurgant, dicit Dominus.

39. En su calor les pondré sus bebidas [2], y los embriagaré, para que se adormezcan, y duerman un sueño sempiterno, y no se levanten, dice el Señor.

40. Deducam eos quasi agnos ad victimam, et quasi arietes cum hœdis.

40. Los sacaré como corderos á la víctima [3], y como carneros con cabritos.

41. Quomodo capta est Sesach, et comprehensa est inclyta universæ terræ? quomodo facta est in stuporem Babylon inter gentes?

41. ¿Cómo fué tomada Sesách [4], y presa la ínclita de toda la tierra? ¿cómo Babilonia ha sido hecha pasmo entre las gentes?

42. Ascendit super Babylonem mare, multitudine fluctuum ejus operta est.

42. El mar subió sobre Babilonia, cubierta ha sido de la muchedumbre de sus olas [5].

43. Factæ sunt civitates ejus in stuporem, terra inhabitabilis et deserta, terra in qua nullus habitet, nec transeat per eam filius hominis.

43. Sus ciudades han sido hechas pasmo, tierra inhabitable y desierta, tierra en que nadie habite, ni pase por ella hijo de hombre.

44. Et visitabo super Bel in Babylone, et ejiciam quod absorbuerat de ore ejus, et non confluent ad eum ultrà gentes, siquidem et murus Babylonis corruet.

44. Y visitaré [6] sobre Bel en Babilonia, y le haré echar de su boca lo que habia sorbido, y de allí adelante no concurrirán á él las naciones, porque aun el muro de Babilonia caerá por tierra.

45. Egredimini de medio ejus populus meus: ut salvet unusquisque animam suam ab ira furoris Domini.

45. Salid de enmedio de ella, pueblo mio: para que salve cada uno su alma de la ira del furor [7] del Señor.

46. Et ne fortè mollescat cor vestrum, et timeatis auditum, qui audietur in terra: et veniet in anno auditio, et post hunc annum auditio: et iniquitas in terra, et dominator super dominatorem.

46. Y porque tal vez no se ablande [8] vuestro corazon, y temais el rumor, que se oirá en la tierra: y vendrá un año rumor, y despues de este año rumor: y maldad en la tierra, y dominador sobre dominador.

47. Propterea ecce dies veniunt, et visitabo super sculptilia Babylonis: et omnis terra ejus confundetur, et universi interfecti ejus cadent in medio ejus.

47. Por tanto hé aquí que vienen dias, y visitaré sobre las esculturas [9] de Babilonia: y será avergonzada toda la tierra de ella, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48. Et laudabunt super Babylonem cœli et terra, et omnia quæ in eis sunt: quia ab Aquilone venient ei prædones, ait Dominus.

48. Y los cielos y la tierra, y todas las cosas, que hay en ellos darán alabanza [10] sobre lo de Babilonia: porque del Norte le vendrán los robadores, dice el Señor.

49. Et quomodò fecit Babylon ut caderent

49. Y como hizo Babilonia, que cayesen

1 FERRAR. *Moyllarán. Rugirán* los Caldeos de rabia y de furor, cuando vean á los Persas hechos dueños de Babilonia. Otros lo entienden del coraje, que alentará á los Persas y á los Medos, cuando estuvieren ya para echarse como leones sobre la presa.

2 Les daré á beber el cáliz de mi ira, cuando estén en lo mas fervoroso y acalorado de sus banquetes y brindis. Alude al convite de Balthasar. Véase DANIEL V, 4, 30. ISAÍAS XXI, 5.

3 Al matadero. Porque estando sepultados en la embriaguez, no tendrán valor, ni harán la menor resistencia, y se dejarán degollar como corderos, ó como cabritos.

4 *Sesách* es nombre disfrazado de Babilonia. Véase *cap.* XXV, 26. XENOPHONTE escribe, que tenia provisiones para defenderse veinte años. *Lib.* 7 *Cyropæd.*

5 Ha sido cubierta de una inundacion de enemigos y de males.

6 Destruiré á Bel y á sus adoradores, haciéndoles vomitar todos los despojos, que han tomado á mi pueblo. I ESDR. I, 7, 8. Parece hacerse aquí alusion á la historia de este abominable simulacro, y al error de los Babilonios, que creian que aquel ídolo comia mucho. DANIEL XIV, 2.

7 De su grande ira. Es un hebraismo.

8 MS. 6. *No se amollezca.* No desmaye; y os lleneis de temor cuando oigais la nueva de que se mueven los Persas, para venir sobre la Caldea: sabed, y tened entendido, que esto no tardará; porque el primer año del reinado de Balthasar se extenderá el rumor; y el segundo crecerá aun mas el rumor: y esto será causa en la tierra de Babilonia de muchas violencias, inquietudes y alborotos, y se verá, que unos señores y conquistadores se suceden á otros, como á Balthasar Dario, y Cyro á Dario.

9 Los ídolos de Babilonia castigando á sus adoradores, y destruyendo sus ídolos.

10 Alabarán al Señor, se regocijarán, viendo la venganza, que toma de Babilonia, y la ruina de sus gentes.



occisi in Israël: sic de Babylone cadent occisi in universa terra.

muertos en Israél: así caerán de Babilonia muertos en toda la tierra.

50. Qui fugistis gladium, venite, nolite stare: recordamini procul Domini, et Jerusalem ascendat super cor vestrum.

50. Los que huisteis de la espada [1], venid, no os pareis: de lejos acordaos del Señor, y Jerusalém suba sobre vuestro corazon.

51. Confusi sumus, quoniam audivimus opprobrium: operuit ignominia facies nostras: quia venerunt alieni super sanctificationem domûs Domini.

51. Avergonzados estamos, porque oimos la afrenta [2]: cubrió la vergüenza nuestras caras: porque vinieron los extraños contra el santuario de la casa del Señor.

52. Propterea ecce dies veniunt, ait Dominus: et visitabo super sculptilia ejus, et in omni terra ejus mugiet vulneratus.

52. Por tanto hé aquí vienen dias [3], dice el Señor: y visitaré sobre sus esculturas, y en toda su tierra bramará el herido [4].

53. Si ascenderit Babylon in cœlum, et firmaverit in excelso robur suum: à me venient vastatores ejus, ait Dominus.

53. Aunque suba Babilonia al cielo, y afiance en lo alto su fuerza [5]: de mí vendrán los destruidores de ella [6], dice el Señor.

54. Vox clamoris de Babylone, et contritio magna de terra Chaldæorum:

54. Voz de clamor [7] de Babilonia, y quebranto grande de tierra de los Caldeos:

55. Quoniam vastavit Dominus Babylonem, et perdidit ex ea vocem magnam: et sonabunt fluctus eorum quasi aquæ multæ: dedit sonitum vox eorum:

55. Porque asoló [8] el Señor á Babilonia, é hizo cesar de ella su grande voz: y sonarán las olas de ellos [9] como ruido de muchas aguas: dió sonido la voz de ellos:

56. Quia venit super eam, id est super Babylonem prædo, et apprehensi sunt fortes ejus, et emarcuit arcus eorum, quia fortis ultor Dominus reddens retribuet.

56. Porque el robador vino sobre ella, esto es sobre Babilonia, y fueron presos sus valientes, y marchitóse el arco de ellos, porque el Señor vengador fuerte pagando les retornará [10].

57. Et inebriabo principes ejus, et sapientes ejus, et duces ejus, et magistratus ejus, et fortes ejus: et dormient somnum sempiternum, et non expergiscentur, ait rex, Dominus exercituum nomen ejus.

57. Y embriagaré sus príncipes, y sus sabios, y sus capitanes, y sus magistrados, y sus valientes: y dormirán sueño sempiterno [11], y no despertarán, dice el rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

58. Hæc dicit Dominus exercituum: Murus Babylonis ille latissimus suffossione suffodietur, et portæ ejus excelsæ igni comburentur, et labores populorum ad nihilum, et gentium in ignem erunt, et disperibunt.

58. Esto dice el Señor de los ejércitos: Aquel anchísimo muro de Babilonia será socavado enteramente [12], y sus puertas excelsas [13] serán quemadas á fuego, y los trabajos de los pueblos y de las naciones serán aniquilados [14], y para el fuego, y perecerán.

1 Vosotros, ó Judíos, á quienes Dios salvará en medio del general estrago de los Babilonios, luego que Cyro os conceda la libertad de volver á vuestra patria, dejad sin la menor detencion aquel país; y no deis lugar en vuestro corazon á otro pensamiento, que al de acordaros del Señor y de Jerusalém, y del antiguo culto, que en ella se daba.

2 Nuestros rostros se han cubierto de vergüenza, siempre que hemos oido con cuanta ignominia fueron tratados nuestros padres, cuando estos bárbaros entraron en Jerusalém, y destruyeron y profanaron su santo templo. Esta es como una respuesta de los Judíos á la exhortacion del profeta, ó al Señor, que les habla por su boca.

3 El Señor les declara el estrago, que habia de hacer de los Babilonios.

4 El dolor de las heridas los hará prorumpir en tristes gemidos y lamentos.

5 Todo esto es al propósito para dar á entender, que Babilonia tenia sobre sí el anatema, y que de ningun modo podria ella evitar la terrible sentencia, que el Señor tenia fulminada contra ella.

6 Yo enviaré á los que la destruyan. — 7 *Voz de clamor* y de grita se oirá.

8 Asolará, destruirá á Babilonia, y derribará por tierra su gran soberbia. Los soberbios acostumbran hablar en tono alto; y al contrario los humildes.

9 Sus lamentos, gemidos, alaridos, cuando sean pasados á cuchillo, serán como el ruido de muchas aguas: alzarán el grito, y darán tristes aullidos, como muestras de su desesperacion, cuando vieren su ciudad ocupada por los Persas.

10 Les pagará con darles el castigo merecido. El Hebréo: *Porque el Dios de pagas Jeováh pagará pagando.* Así tambien C. R. La FERRAR. *Porque Dio de gualardones Jehova pagando pagará.*— 11 El de la muerte.

12 Será arruinado de alto á bajo. FERRAR. *Derrocando será derrocada.* Y C. R. *Derribando será derribado.* Segun el testimonio de HERODOTO, DIODORO, SOLINO y otros historiadores, tenia aquel muro cincuenta codos de ancho, y de alto doscientos, y de circunferencia cuatrocientos y cincuenta estadios; de manera que era mirado como una de las maravillas del mundo.

13 Se dice, que habia en su recinto cien puertas. HERODOT. DIOD. SOLIN. *apud* ALÁPID.

14 Los trabajos empleados por tantas gentes en edificar y levantar todo esto, quedarán inútiles, porque todo perecerá, y será abrasado, ó derribado. O tambien, de nada les servirán para su defensa.

59. Verbum, quod præcepit Jeremias propheta, Saraiæ filio Neriæ filii Maasiæ, cùm pergeret cum Sedecia rege in Babylonem, in anno quarto regni ejus: Saraias autem erat princeps prophetiæ.

60. Et scripsit Jeremias omne malum, quod venturum erat super Babylonem in libro uno: omnia verba hæc, quæ scripta sunt contra Babylonem.

61. Et dixit Jeremias ad Saraiam: Cùm veneris in Babylonem, et videris, et legeris omnia verba hæc,

62. Dices: Domine tu locutus es contra locum istum ut disperderes eum: ne sit qui in eo habitet ab homine usque ad pecus, et ut sit perpetua solitudo.

63. Cùmque compleveris legere librum istum, ligabis ad eum lapidem, et projicies illum in medium Euphraten:

64. Et dices: Sic submergetur Babylon, et non consurget à facie afflictionis, quam ego adduco super eam, et dissolvetur. Hucusque verba Jeremiæ.

59. Palabra, que mandó Jeremías profeta, á Saraías[1] hijo de Nerías hijo de Maasías, cuando iba con Sedecías rey á Babilonia, en el cuarto año de su reinado: Saraías pues era el príncipe de la profecía[2].

60. Y escribió Jeremías en un libro todo el mal, que habia de venir sobre Babilonia: todas estas palabras, que quedan escritas contra Babilonia.

61. Y dijo Jeremías á Saraías: Cuando llegares á Babilonia, y vieres, y leyeres todas estas palabras,

62. Dirás: Señor, tú has hablado contra este lugar, que lo destruirias: que no haya quien habite en él desde el hombre hasta la bestia, y que sea perpetua soledad.

63. Y cuando hubieres acabado de leer este libro, atarás á él una piedra, y lo echarás en medio del Euphrates:

64. Y dirás: Así será submergida[3] Babilonia, y no se levantará de la afliccion, que yo voy á traer sobre ella, y será deshecha[4]. Hasta aquí las palabras de Jeremías[5].

# CAPÍTULO LII.

**Sedecías se rebela contra Nabuchodonosór, el cual sitia á Jerusalém, y la toma. Incendia la ciudad y el templo. Hace sacar los ojos á Sedecías, y lo lleva cautivo á Babilonia con el resto del pueblo; y entra Nabuchodonosór en la ciudad, y se lleva tambien consigo sus vasos y muebles preciosos. Evilmerodách saca de la carcel, y trata con mucha distincion al rey Joachin.**

1. [a]Filius viginti et unius anni erat Sedecias cùm regnare cœpisset: et undecim annis regnavit in Jerusalem, et nomen matris ejus Amital, filia Jeremiæ de Lobna.

2. Et fecit malum in oculis Domini, juxta omnia quæ fecerat Joakim.

3. Quoniam furor Domini erat in Jerusalem et in Juda, usquequò projiceret eos à facie sua: et recessit Sedecias à rege Babylonis.

4. [b]Factum est autem in anno nono regni

1. Hijo de veinte y un años[6] era Sedecías cuando comenzó á reinar: y reinó once años en Jerusalém, y su madre se llamaba Amital, hija de Jeremías de Lobna.

2. É hizo lo malo en los ojos del Señor, conforme á todo lo que habia hecho Joakim.

3. Porque la saña del Señor estaba sobre Jerusalém, y sobre Judá, hasta arrojarlos de su presencia: y se rebeló Sedecías contra el rey de Babilonia.

4. Y aconteció en el año nono de su reinado,

1 Vuelve Jeremias al tiempo de Sedecías, esto es, al año cuarto de su reinado, en que, como aquí se dice, fué á visitar á Nabuchodonosór, llevándole presentes con la mira de conservarse en su amistad, y de que tratase con humanidad á aquellos Hebréos, que tenia ya cautivos en la Caldea.

2 El que estaba peculiarmente comisionado para llevar y traer á los Judíos esta profecía. Otros que sienten, que no fué Sedecías en persona, fundados en los LXX, y en él Caldeo, dicen que Saraías era el principal de esta embajada. Finalmente otros lo entienden diciendo, que era el primero de los Levitas, que solian cantar las profecías y los salmos.

3 MS. 6. *Sumurguiada*. S. JUAN en su *Apocal.* XVIII, hace frecuentes alusiones á este capítulo.

4 Destruida para siempre, porque no será reedificada.

5 Contra Babilonia. Algunos creen, que concluyen aquí las profecías de JEREMÍAS, y que es[illegible]s palabras fueron añadidas por BARÚCH, ó por ESDRAS, como igualmente el capítulo que se sigue.

6 Es un idiotismo hebréo: tenia veinte y un años. A este modo decimos tambien en latin: *Viginti unum annos natus erat Sedecias*. Todo lo que se refiere en este capítulo hasta el v. 28, se lee casi con las mismas palabras en el *libro* IV *de los Reyes*, desde el *v.* 18 del *cap.* XXIV, hasta el *v.* 22 *del cap.* XXV. JEREMÍAS XXXIX, y el II *de los Paralip. últ.* adonde remitimos al lector.

*a* IV Regum XXIV, 18, II Paralip. XXXVI, 11. — *b* IV Reg. XXV, 1. Suprà XXXIX, 1.



ejus, in mense decimo, decimâ mensis: Venit Nabuchodonosor rex Babylonis, ipse et omnis exercitus ejus, adversùs Jerusalem, et obsederunt eam, et ædificaverunt contra eam munitiones in circuitu.

5. Et fuit civitas obsessa usque ad undecimum annum regis Sedeciæ.

6. Mense autem quarto, nonâ mensis, obtinuit fames civitatem: et non erant alimenta populo terræ.

7. Et dirupta est civitas, et omnes viri bellatores ejus fugerunt, exieruntque de civitate nocte per viam portæ, quæ est inter duos muros, et ducit ad hortum regis (Chaldæis obsidentibus urbem in gyro) et abierunt per viam, quæ ducit in eremum.

8. Persecutus est autem Chaldæorum exercitus regem: et apprehenderunt Sedeciam in deserto, quod est juxta Jericho: et omnis comitatus ejus diffugit ab eo.

9. Cùmque comprehendissent regem, adduxerunt eum ad regem Babylonis in Reblatha, quæ est in terra Emath: et locutus est ad eum judicia.

10. Et jugulavit rex Babylonis filios Sedeciæ in oculis ejus: sed et omnes principes Juda occidit in Reblatha.

11. Et oculos Sedeciæ eruit, et vinxit eum compedibus, et adduxit eum rex Babylonis in Babylonem, et posuit eum in domo carceris usque ad diem mortis ejus.

12. In mense autem quinto, decimâ mensis, ipse est annus nonus decimus Nabuchodonosor regis Babylonis: venit Nabuzardan princeps militiæ, qui stabat coram rege Babylonis in Jerusalem.

13. Et incendit domum Domini, et domum regis, et omnes domos Jerusalem, et omnem domum magnam igni combussit.

14. Et totum murum Jerusalem per circuitum destruxit, cunctus exercitus Chaldæorum, qui erat cum magistro militiæ.

15. De pauperibus autem populi, et de reliquo vulgo, quod remanserat in civitate, et de perfugis, qui transfugerant ad regem Babylonis, et cæteros de multitudine, transtulit Nabuzardan princeps militiæ.

16. De pauperibus verò terræ reliquit Nabuzardan princeps militiæ vinitores, et agricolas.

17. Columnas quoque æreas, quæ erant in domo Domini, et bases, et mare æneum, quod erat in domo Domini, confregerunt Chaldæi,

el mes décimo, á los diez del mes: Vino Nabuchodonosór, rey de Babilonia, él mismo, y todo su ejército contra Jerusalém, y la cercaron, y levantaron baterías[1] al rededor contra ella.

5. Y estuvo la ciudad sitiada hasta el año undécimo del rey Sedecías.

6. Mas el mes cuarto, á nueve del mes se apoderó el hambre de la ciudad: y no habia víveres para el pueblo de la tierra.

7. Y se abrió brecha en la ciudad, y todos sus hombres de guerra huyeron, y salieron de la ciudad de noche por el camino de la puerta, que está entre los dos muros, y va á la huerta del rey (cercando los Caldeos la ciudad al rededor) y se fueron por el camino, que va al yermo.

8. Y el ejército de los Caldeos persiguió al rey: y asieron de Sedecías en el desierto, que está cerca de Jerichó: y toda su comitiva huyó de él.

9. Y luego que prendieron al rey, lo llevaron al rey de Babilonia á Reblatha, que está en tierra de Emáth: y habló con él juicios[2].

10. Y degolló el rey de Babilonia á los hijos de Sedecías ante sus ojos: y mató además á todos los príncipes de Judá en Reblatha.

11. Y sacó los ojos á Sedecías, y lo aprisionó con grillos, y el rey de Babilonia lo llevó á Babilonia, y lo puso en la casa de la cárcel hasta el dia de su muerte.

12. Y en el mes quinto, á los diez dias del mes[3], este es el año décimo nono de Nabuchodonosór rey de Babilonia, vino á Jerusalém Nabuzardán general del ejército, el cual estaba[4] delante del rey de Babilonia.

13. Y quemó la casa del Señor, y la casa del rey, y todas las casas de Jerusalém, y toda casa grande la abrasó con fuego.

14. Y todo el ejército de los Caldeos, que estaba con el general de la tropa, derribó todo el muro de Jerusalém al rededor.

15. Y de los pobres de pueblo, y demás plebe, que habia quedado en la ciudad, y de los fugitivos, que se habian pasado al rey de Babilonia, y el resto de la multitud, los hizo transportar Nabuzardán general del ejército.

16. Mas Nabuzardán general del ejército dejó algunos de los pobres de la tierra por viñadores y labradores.

17. Asimismo hicieron pedazos los Caldeos las columnas de bronce, que estaban en la casa del Señor, y las basas, y el mar de bronce, que

1 MS. 6. *Carcauas*.

2 Véase arriba la nota al vers. 5 del cap. XXXIX.

3 En el *lib.* IV *de los Reyes* XXV, 8, se dice, que Nabuzardán vino el dia siete, esto es, salió de Reblatha el dia séptimo, y empleados tres dias en el camino, llegó á Jerusalém el décimo, como aquí se dice. Los Judíos instituyeron un ayuno el dia nono de este mes por este suceso.

4 Era uno de sus criados mayores ó palaciegos.

et tulerunt omne æs eorum in Babylonem.

18. Et lebetes, et creagras, et psalteria, et phialas, et mortariola, et omnia vasa ærea, quæ in ministerio fuerant, tulerunt: et

19. Hydrias, et thymiamateria, et urceos, et pelves, et candelabra, et mortaria, et cyathos: quotquot aurea, aurea: et quotquot argentea, argentea, tulit magister militiæ:

20. Et columnas duas, et mare unum, et vitulos duodecim æreos, qui erant sub basibus, quas fecerat rex Salomon in domo Domini: non erat pondus æris omnium horum vasorum.

21. De columnis autem, decem et octo cubiti altitudinis erant in columna una, et funiculus duodecim cubitorum circuibat eam: porrò grossitudo ejus quatuor digitorum, et intrinsecùs cava erat.

22. Et capitella super utramque ærea: altitudo capitelli unius quinque cubitorum: et retiacula, et malogranata super coronam in circuitu, omnia ærea. Similiter columnæ secundæ, et malogranata.

23. Et fuerunt malogranata nonaginta sex dependentia: et omnia malogranata centum, retiaculis circumdabantur.

24. Et tulit magister militiæ Saraiam sacerdotem primum, et Sophoniam sacerdotem secundum, et tres custodes vestibuli.

25. Et de civitate tulit eunuchum unum, qui erat præpositus super viros bellatores: et septem viros de his, qui videbant faciem regis, qui inventi sunt in civitate: et scribam principem militum, qui probabat tyrones: et sexaginta viros de populo terræ, qui inventi sunt in medio civitatis.

26. Tulit autem eos Nabuzardan magister militiæ, et duxit eos ad regem Babylonis in Reblatha.

27. Et percussit eos rex Babylonis, et interfecit eos in Reblatha in terra Emath: et translatus est Juda de terra sua.

estaba en la casa del Señor, y se llevaron todo su cobre á Babilonia.

18. Y las calderas, y los garfios [1], y los salterios, y las tazas, y los morterillos, y todos los vasos de cobre, que habian sido para el ministerio, se los llevaron: y

19. Los cántaros, y los braserillos de los perfumes, y los jarros, y las bacías, y los candeleros, y los morteros, y las copas: lo que de oro, de oro: y lo que de plata, de plata [2], se los llevó el general del ejército:

20. Y dos columnas, y un mar, y doce becerros de bronce, que estaban debajo de las basas, que habia hecho el rey Salomón en la casa del Señor: no habia peso para el metal [3] de todas estas vasijas.

21. Y en cuanto á las columnas, cada una de ellas tenia diez y ocho codos de alto, y una cuerda de doce codos [4] la ceñia al rededor: además tenia de grueso cuatro dedos, y por dentro era hueca.

22. Y los capiteles sobre una y otra eran de bronce: la altura de cada capitel de cinco codos: y las redes [5], y las granadas sobre la corona al rededor, todo de bronce. Y lo mismo de la columna segunda, y las granadas.

23. Y las granadas que pendian eran noventa y seis [6]: y todas las granadas que eran ciento [7], estaban rodeadas de redes.

24. Y llevó el general del ejército á Saraías, que era el primer sacerdote, y á Sophonías el segundo sacerdote, y tres guardas [8] del atrio.

25. Y de la ciudad llevó un eunuco, que era el comandante de los hombres de guerra: y siete varones de aquellos, que veian la cara del rey [9], que fueron hallados en la ciudad: y al escriba [10] príncipe de los soldados [11], que ejercitaba á los bisoños: y sesenta varones [12] del pueblo de la tierra, que fueron hallados en medio de la ciudad.

26. Tomólos pues Nabuzardán general del ejército, y los llevó al rey de Babilonia á Reblatha

27. Y los hirió el rey de Babilonia, y los mató en Reblatha en tierra de Emáth: y Judá fué trasladado de su tierra.

1 C. R. y FERRAR. *Los badiles. Y los garfios* con que prendian las carnes, que estaban cociendo en los calderos, y las sacaban. — 2 Unas eran de oro, y otras de plata.

3 Era inmenso, y no fácil de poderse estimar el peso, etc. Es una especie de hipérbole para significar su cantidad.

4 Esto es, la circunferencia que se suele medir con una cuerda, era de doce codos. Véase el II *de los Paralip.* III, 15. — 5 FERRAR. *Y crispina.*

6 Eran ciento, como despues se dice; pero se ocultaban cuatro á la vista, por ser un cuerpo esférico.

7 En cada órden, que eran dos en cada columna. *III Reg.* VII, 20. Aquí no se habla del arca del testamento, ni del altar del incienso, ni del candelero, ni de los panes de la proposicion, porque Jeremías habia trasladado todas estas sagradas reliquias, y las habia escondido en el monte de Nebo. Véase el II *de los Machabeos* II, 4, y la Advertencia preliminar á la profecía de Jeremías. — 8 Porteros. *IV Reg.* XXV, 18.

9 C. R. *De los continos del rey.* Que eran los íntimos á su persona, y los señores principales de su corte.

10 En el *lib.* IV *de los Reyes* XXV, 19, se llama *sopher*, que significa *escriba;* y este nombre apelativo conserva el intérprete, como si fuera propio.

11 Ó inspector del ejército. — 12 De la plebe del pais.



28. Iste est populus, quem transtulit Nabuchodonosor: In anno septimo Judæos tria millia et viginti tres:

29. In anno octavo decimo Nachuchodonosor de Jerusalem animas octingentas triginta duas:

30. In anno vigesimo tertio Nabuchodonosor, transtulit Nabuzardan magister militiæ animas Judæorum septingentas quadraginta quinque. Omnes ergò animæ, quatuor millia sexcentæ.

31. Et factum est in trigesimo septimo anno transmigrationis Joachin regis Juda, duodecimo mense, vigesimâ quintâ mensis, elevavit Evilmerodach rex Babylonis ipso anno regni sui, caput Joachin regis Juda, et eduxit eum de domo carceris.

32. Et locutus est cum eo bona, et posuit thronum ejus super thronos regum, qui erant post se in Babylone.

33. Et mutavit vestimenta carceris ejus, et comedebat panem coram eo semper cunctis diebus vitæ suæ:

34. Et cibaria ejus, cibaria perpetua dabantur ei à rege Babylonis statuta per singulos dies, usque ad diem mortis suæ cunctis diebus vitæ ejus.

28. Este es el pueblo, que trasladó Nabuchodonosór: En el año séptimo [1] tres mil y veinte y tres Judíos [2]:

29. En el año décimo octavo llevó Nabuchodonosór de Jerusalém ochocientas treinta y dos almas [3]:

30. En el año vigésimo tercero de Nabuchodonosór [4] trasladó Nabuzardán general del ejército setecientas y cuarenta y cinco almas de Judíos. Y así todas las almas eran cuatro mil y seiscientas.

31. Y aconteció en el año trigésimo séptimo de la transmigracion de Joachín rey de Judá, el duodécimo mes, á los veinte y cinco dias del mes [5], que Evilmerodách [6] rey de Babilonia el mismo año de su reinado [7] alzó la cabeza de Joachín rey de Judá, y le sacó de la casa de la cárcel.

32. Y le habló con benignidad [8], y puso el trono de él sobre los tronos de los reyes, que estaban debajo de él [9] en Babilonia.

33. Y le mudó los vestidos de su cárcel [10], y comia pan en su mesa siempre todos los dias de su vida:

34. Y se le daba racion por el rey de Babilonia, racion perpetua, señalada para cada dia hasta el de su muerte, por todos los dias de su vida.

1 En el *libro* IV *de los Reyes* XXIV, 12, se dice, que fué el octavo; esto es, al fin del séptimo, y principio del octavo.

2 Sin contar otros muchos de otras tribus. Por eso se dice en el mencionado capítulo, que fueron transportados diez mil; y poco despues en el mismo se hace mencion solamente de siete mil; esto es, descontados del primer número los tres mil, que aquí se refieren.

3 Estos eran de las familias mas principales, y acaso las cabezas de ellas.

4 Esto es, cuatro años despues que fué tomada la ciudad, é incendiado el templo. *IV Reg.* XXV, 8.

5 En este dia lo resolvió, y en el veinte y siete lo ejecutó. *IV Reg.* XXV, 27.

6 Muchos creen, que esto sucedió en el tiempo que Evilmerodách reinó por Nabuchodonosór su padre, durante los siete años de su penitencia. Sedecías, que quebrantó el tratado, que tenia hecho con Nabuchodonosór, y no quiso obedecer al Señor, que por boca de Jeremías le habia mandado, que se entregase en sus manos, tuvo el fin desastrado que hemos visto. Mas Joachín, llamado tambien Jechonías, que no le faltó en lo pactado, y voluntariamente se puso en sus manos, segun el consejo del profeta, fué por último tratado por él con la mayor humanidad y distincion, como aquí se refiere, y puede tambien verse en el *lib.* IV *de los Reyes*, *últ.*

7 El primer año *alzó la cabeza*, lo sublimó y sacó de miserias. Por *cabeza* se entiende la *persona*. Suelen los abatidos y desgraciados andar con la cabeza baja, y caida de tristeza. Véase sobre esta expresion el *Génes.* XL, 19.

8 Amigablemente, amistosamente.

9 En su corte, á los que tambien recibia y trataba con mucha distincion. Tenia Nabuchodonosór en su corte muchos reyes de los que habia subyugado, y hecho prisioneros, y los trataba con mucho honor, para muestra de su clemencia y majestad. MENOCH.

10 Le hizo vestir con decencia, quitándole los vestidos pobres y desaseados, que habia tenido en la cárcel.